



**ចក្ខុវិស័យ ពត៌មាន**  
**ចង់ជាតិខ្មែរហូតឡើងហើយ**  
**នៅហ្វីឡាដែលហ្វេ**

**ហ្វីឡាដែលហ្វេ :** ព្រឹកថ្ងៃសុក្រ ទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ ទង់ជាតិខ្មែរ បានចាប់ផ្តើមបង្ហាញជាលើក ដំបូងបង្អស់នៅលើមហាវិថីដ៏សំខាន់មួយ នាទីក្រុង

ហ្វីឡាដែលហ្វេ ក្នុងចំពោះទង់ តំណាងជាតិរាប់រយ ដែលបកជា ប្រចាំនៅលើមហាវិថីនោះ ជា យូរឆ្នាំមកហើយ។ រាប់ទាំងទង់ ជាតិខ្មែរផង ជាទង់ជាតិថ្មីតំណាង ឱ្យប្រជាជាតិចំនួន ១៩ បានត្រូវ តម្លើងជាមួយគ្នា។

ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរប្រមាណ ១០០នាក់ ចូលរួមដោយព្រះគ្រូ ចៅអធិការវត្តព្រះពុទ្ធរូងរៀ គឺ ព្រះអង្គ រដ្ឋមន្ត្រី និងលោកឯក អគ្គរាជទូតខ្មែរប្រចាំសហរដ្ឋ



**មាតិការៀប**

- ១- ល្ខោនហ៊ុបហុបលេងរឿងខ្មែរក្រហម.....០២
- ២- Lynn Investigation on.....០៣
- ៣- ឧបទ្វីបហេតុលើស្ពានពេជ្រ.....០៤
- ៤- ត្រូវខ្លួនដំបូងបង្អស់ដែលបានធ្វើដំណើរ.....០៥
- ៥- THE CAMBODIA DAILY..... ០៤ & ១៣

អាមេរិក គឺលោក ហែម ហេង ជាគណៈបតីខ្មែរ បានមកសំដែងការអបអរសាទរនិងពិធីតម្លើងទង់ ជាតិខ្មែរថ្មី ហើយនឹងការចូលសញ្ជាតិជាពលរដ្ឋថ្មី របស់សហរដ្ឋអាមេរិកនៅកណ្តាលផ្លូវដ៏ធំទូលាយ និងល្បីល្បាញបំផុតរបស់ហ្វីឡាដែលហ្វេ គឺមហាវិថី Benjamin Franklin Parkway ។

លោក ម៉ាកិល ណាម៉ែ បានថ្លែងក្នុងឱកាស សម្តេចនោះថា "សាលាក្រុង និងពលរដ្ឋអាមេរិកាំង បានដឹងពី នឹងទទួលស្គាល់ប្រជាជនភាគតិចទាំងអស់ (តទៅទំព័រទី ១០)

**សោដនាថកម្មនៅលើស្ពានពេជ្រ**  
**ថ្ងៃសប្បាយក្លាយជាថ្ងៃកាន់ទុក្ខ**



...សំលេងដង្ហោយហោររបស់ជនរងគ្រោះមុនជុំតម្លើង "ជួយកូនខ្ញុំផង! ជួយម៉ែខ្ញុំផង! ជួយប្អូនខ្ញុំផង!" បានដក់ ជាប់ក្នុងអារម្មណ៍ជនជាតិខ្មែរឱ្យចងចាំនូវព្រឹត្តិការណ៍ លើស្ពានពេជ្រនៃរមនីយដ្ឋានកោះពេជ្រក្នុងឧបទ្វីបហេតុ រត់ជាងគ្នា ដែលបានបណ្តាលឱ្យយុវជនយុវនារីខ្មែរស្លាប់ ក្លាយទៅកាន់កើតហេតុចំនួន៣៩នាក់យ៉ាងអនោច

អចម ក្នុងនោះមានប្រុសចំនួន១២នាក់ ស្រីចំនួន២២ នាក់ និងអ្នករងរបួសចំនួន៣៩នាក់ទៀត កំពុងទទួល ការព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យដោយឥតគិតថ្លៃ។ យោងតាម ឯកសាររបស់ក្រសួងសង្គមកិច្ចការងារកំណត់ហេតុរបស់ អ្នកស្តាប់មានចំនួន៣៤៧នាក់ កាលពីពេលថ្មីៗនេះចំនួន មនុស្សស្លាប់ (តទៅទំព័រទី ០៦)

**លិខិតអញ្ជើញមិត្តអ្នកអាណ**

**ពួកយើងក្នុងព្រឹត្តិការណ៍សេ នាទីកាសនរណ្តា**  
**សារព័ត៌មានខ្មែរហ្វីលីស.អា ប្រចាំរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត**

នៅថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ Saturday, December 18, 2010  
 វេលាម៉ោង ៦:០០ ល្ងាច ដល់ម៉ោង ១២:០០ យប់ 6:00 PM-12:00 Midnight  
 នៅភោជនីយដ្ឋាន សំពៅមាស ទីក្រុងឡូវវែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត  
 Sompao Meas Hall, 450 Chelmsford Street, Lowell, MA 01851  
 យើងខ្ញុំមានម្ហូបអាហារ និងភេសជ្ជៈជូន ព្រមទាំងក្រុមបុរាណវិទ្យា ក្រុមកំប្លែង និងវាលេងកំសាន្តជាមួយតន្ត្រីសម័យ ។ (តម្លៃសំបុត្រវិភាគមាន \$35 សូមអញ្ជើញ តបមុនថ្ងៃកម្មវិធី)

ព័ត៌មានបន្ថែមសូមទាក់ទងមក លោក មាស សុផល អ្នកតំណាងលេខទូរស័ព្ទ 978-758-8547 អ៊ីមែល [sophalusa@gmail.com](mailto:sophalusa@gmail.com) និងលោកស្រី ពិន សុបិន្ត នាយិកាការណាជីកម្មលេខទូរស័ព្ទ 267-253-3947 អ៊ីមែល [KhmerpostUSA@gmail.com](mailto:KhmerpostUSA@gmail.com)

**Stop N' Shop Discount Liquor**

2305 Admiral Wilson Blvd., Camden, NJ 08105 Phone: (856) 365-4377 Fax: (856) 365-1342

<p><b>REMY MARTIN</b>                  V.S.O.P. \$35.99 750 ML.                  X.O. \$99.99 750 ML.</p>	<p><b>HENESSY</b>                  V.O.S.P. \$39.99 750 ML.</p>	<p><b>MARTELL</b>                  CORDON BLUE \$93.99 750 ML.</p>
<p><b>COURVOISIER</b>                  XO \$99.99 750 ML.</p>	<p><b>ABSOLUT VOLKA</b>                  \$18.09 750 ML.                  \$29.09 1.75 L.</p>	<p><b>Store Hours :</b>                  Mon. - Thurs. 9am - 10pm                  Fri - Sat. 9am - Midnight                  Sunday Noon - 10p.m  <b>OPEN 365 DAYS</b></p>

BEER  
 Tera Beer 12 Oz. 24 Loose Btl. \$23.99  
 Heiken 12 Oz. 24 Loose Btl. \$23.99  
 Corona 12 Oz. 24 Loose Btl. \$23.99  
 93 Export Vietnam 12 Oz. 24 Loose Btl. \$29.99  
 Bud 12 Oz. 24 Loose Btl. \$16.99  
 Sapporo 12 Oz. 24 Loose Btl. \$24.99

**ដោយ អ៊ីដាអូស**

**ឡូវែល :** គេធ្លាប់ឮតែឈ្មោះធានាសាក់ ឬឈ្មោះ យីកេ ឬឈ្មោះនិយាយបែបសម័យ...តែគេពុំដែល ឃើញ"ឈ្មោះហ៊ីបហុប"ហើយជាពិសេសឈ្មោះនេះ សំដែងរឿងសោកនាដកម្មនៃរបបខ្មែរក្រហមថែម ទៀតផង។ នេះជាលើកដំបូងហើយដែលយើងបាន ទស្សនាកាលពីវាត្រូវថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ នៅភោជនីយដ្ឋានសំពៅមាស ក្រុងឡូវែល នាឱកាស ពិធីបុណ្យប្រមូលបច្ច័យរបស់ "សហគមន៍ខ្មែរសប្បុរស ជន" នៅទស្សនីយភាពបែបឈ្មោះសម័យមួយ មាន គូសម្តែងបីរូប ដែលក្នុងនោះ គូអង្គុសម្តែងបានប្រើ ចម្រៀងកាយវិការ ហ៊ីបហុប ដ៏ល្បីល្បាញតែក្នុង ចំណោមយុវជនសម័យថ្មីមកកំដរសាច់រឿងទៅវិញ ដែលជាហេតុធ្វើឱ្យភ្ញៀវប្រមាណ៥០០នាក់ នៅ ទីនោះភាគច្រើនជាមនុស្សជំនាន់មុនមានការចម្លែក ភ្នែកពុំដឹងត្រូវសរសើរឬទំនាស់ទៅឡើយ។

ក្នុងភាគីនោះលោក ពត សុឃៀម Pot Sokhoeum ដែលជាអ្នកបង្កើតឱ្យមានជាការសំដែងបែប Hip Hop បានជ្រើសរើសសមាជិកក្នុងក្រុម Third World Entertainment របស់ខ្លួនចំនួន៣រូប គឺកញ្ញា ឌី អេលីសាបេត Dy Elizabeth លោក សម្បត្តិ ហ៊ី Sambath Hy និងលោក អេរិក ហេង Eric Heng មក សម្តែងជាលក្ខណៈអប់រំ ដែលមានរយៈពេលប្រមាណជា ៨នាទី ដើម្បីទាក់ទាញចំណាប់អារម្មណ៍ពីភ្ញៀវដែល បានចូលរួម។ ដំបូងយុវជន Sambath និងកញ្ញា Dy Elizabeth បានច្រៀងចំរៀង Hip Hop ផ្តោតផ្តួងគ្នា ដោយកោតសរសើរពីសម្បត្តិវប្បធម៌កេរដំណែល ដូនតាខ្មែរ ដែលបានបន្តរូបវន្តពីបុរាណកាលមក។ ប៉ុន្តែក្រោយមកលោក ហេង ដែលដើរតួជាភ្នាក់ងារចលនា ខ្មែរក្រហមបានជ្រាបអ្នកទាំងពីរ ហើយធ្វើជាបតាម

# ឈ្មោះហ៊ីបហុបលេងរឿងខ្មែរក្រហម

របៀបសាហាវយុវជន ដោយបង្ខំឱ្យដោះអាវចងដៃ ទាំងពីរទៅខាងក្រោយ រួចហើយយកខ្សែចងទាក់ករ និងធ្វើទារុណកម្មយ៉ាងអមនុស្សធម៌ជាទីបំផុត។ លុតសំដែងលាយឡំការច្រៀងដោយទឹកភ្នែករបស់ សម្បត្តិ ជាប្រជាជនរងគ្រោះបានធ្វើឱ្យទស្សនិកជន ទាំងក្មេងទាំងចាស់មានការចាប់អារម្មណ៍មើលមិន

និងជាពិសេសខ្មែរវ័យចំណាស់ៗដែលភាគច្រើនជា ជនជាតិ និងអណិកជនខ្មែរ-អាមេរិកកាំងបង្ហាញ ការពេញចិត្តក្រៃលែង។

ក្រុម Third World Entertainment បានពន្យល់ ជុំវិញមូលហេតុដែលក្រុមនេះ បង្កើតឱ្យមានជាឈ្មោះ Hip Hop ខ្មែរក្រហមនេះឡើងព្រោះ "បទចំរៀង



អត្ថន័យ នៃបទចំរៀងលាយឡំនិងកាយវិការនេះ គឺជាឧបករណ៍ដ៏សំខាន់មួយ ដែលអាចជួយទាក់ទាញ អារម្មណ៍ដល់កូនខ្មែរជំនាន់ក្រោយបានយល់ដឹង ពោល គឺនេះជាស្ថានសម្រាប់តភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងមនុស្ស ចាស់ និងក្មេងពីជំនាន់មួយទៅជំនាន់មួយ ឱ្យមានការ យល់ដឹងដោយរៀនសូត្រពីគ្នាទៅវិញទៅមក ដើម្បី ឱ្យសហគមន៍ខ្មែរឡូវែល និងប្រទេសកម្ពុជាយើងមាន ការរីកចម្រើន។ និយាយឱ្យច្រើនកុំឱ្យកម្ពុជាធ្លាក់ចូលក្នុង របបបែបនេះ ឬស្ថិតក្រោមការត្រួតត្រាពីបរទេស ណាមួយតទៅទៀត។

ដាក់ភ្នែកទាំងអ្នកឈរ និងអ្នកអង្គុយមានការ ស្រឡាញ់កាំង ហើយរួតហាក់បីដូចជាបានឃើញ និង ឆ្លងកាត់សម័យបន្តប្រល័យពូជសាសន៍ខ្មែរក្រហម ៣ឆ្នាំ ៨ខែ ២០ថ្ងៃម្តងទៀត។

Hip Hop លាយឡំនិងកាយវិការកំសត់បែបនេះ គឺ គោលបំណងដើម្បីដាស់ស្មារតីរលឹកដល់កូនខ្មែរជំនាន់ ក្រោយឱ្យយល់ដឹងពីរឿងជូរចត់ ដែលសម័យខ្មែរ ក្រហមបានធ្វើឱ្យប្រទេសកម្ពុជា ដែលធ្លាប់រុងរឿង ក្លាយជាប្រទេសដ៏ខ្មៅងងឹត ឬហៅថាកម្ពុជាឆ្នាំសូន្យ ពីព្រោះរបបនេះ បានកាប់សម្លាប់ប្រជាជនខ្លួនឯង យ៉ាងព្រៃផ្សៃ។ ព្រោះតែសម័យនោះ ម៉្លេះយើងទាំង អស់គ្នា មិនព្រាតព្រាសនិរាសឃ្លាតឆ្ងាយពីប្រទេស កំណើតរបស់ខ្លួនទេ។ ពួកយើងយល់ថា តាមរយៈ

កូរឱ្យយើងចងចាំថា កម្ពុជាបានធ្លាក់ចូលក្នុងរបប ប្រល័យពូជសាសន៍ខ្មែរក្រហមចាប់ពីឆ្នាំ១៩៧៥ និង ១៩៧៩ ហើយរបបនេះបានសម្លាប់ប្រជាជនរបស់ខ្លួន អស់ប្រមាណ២៧លាននាក់។

សារមួយនេះក្រុម TWE បានប្រើបច្ចេកទេសដ៏ ឆ្លាតវៃយ៉ាងថ្មីបំផុតសម្រាប់ពន្យល់ពីព្រឹត្តិការណ៍ ចាស់ដល់មនុស្សជំនាន់ក្រោយ។

**សំគាល់ :** "ឈ្មោះ Hip Hop ខ្មែរក្រហម" សូមទាក់ទងទៅតាមលោក សម្បត្តិ ហេង Sambath Heng (978)996-2939/967-6584.

## YOO'S AUTO SERVICE AND BODY

**អបអរសាទរដល់ប្រជាជនខ្មែរ**  
នៃផ្នែកជួសជុលរថយន្ត និងរូបរាងនៃផ្នែកត្រឡប់បន្ទាត់



**សេវាជួសជុល ឬ អគ្គលាមកអតិថិជន ដែលបានតម្រូវឃើងតាំងពី២០ឆ្នាំមក**  
ពីព្រោះតែមានការគាំទ្រចំនួន២០ឆ្នាំមកហើយនោះ យើងខ្ញុំ និង សងគុណដោយបញ្ជូនថ្លៃជូនអតិថិជនទាំងអស់វិញ នាខួប២០ឆ្នាំ របស់សេវាជួសជុលរថយន្ត យូ ។ សូមពិនិត្យមើលតារាងខាងស្តាំ

**Bring this ad for discount**

- Combo 1** Oil Change and Filter Free Tire Rotation (Regular 5W-30 Oil Only UP TO 5Q) **\$19.95 + Tax**
  - Combo 2** State Safty Inspection State Emissions Inspection **\$39.95 + Tax**
  - Combo 3** Oil Change and Filter Tire Rotation State Safty Inspection State Emissions Inspection **\$55.95 + Tax**
- Combo 1, 2 and 3 Includes Free Visual Inspection**

Belts, Hoses, Airfilter, Transmission Fluid, Engine Oil, Power Steering Fluid, Brakefluid, Antifreeze, Windshield Washer Fluid, Windshield Wiper, Brake Pads, Brake Shoes, Tires, Tire Air Pressure, Shocks, Struts, Front end Check, Exhaust System and More

# Lynn Investigation on "Operation Melting Pot" lead to 37 arrested

លីន ជាតំបន់តូចមួយនៅមិនឆ្ងាយពីឡូរីវែល តែមានសហគមន៍ខ្មែរប្រមាណ១ម៉ឺននាក់រស់នៅមានពណ៌ជ្រូកខ្មែរច្រើនគួរសម។ ថ្មីៗនេះក្រុមប៉ូលីស និងរដ្ឋអាជ្ញាធរចុះទៅធ្វើប្រតិបត្តិការក្នុងបេសកកម្មបំបែកសំបុកក្រុមជនអន្តរជាតិ (Gang) ក្នុងតំបន់ហើយបានឃាត់ខ្លួនជនសង្ស័យចំនួន ៣៧នាក់នៅក្នុងចំណោមអ្នកទាំងនោះ គេដឹងថាមានខ្មែរយុវជនចំនួន៤៨ ។



អម្រា ជា

នៅក្នុងសេចក្តីរាយការណ៍របស់ អម្រា ជា ថា : ប៉ូលីសបានធ្វើការចោទប្រកាន់មនុស្ស៤៨ ឯណោះពីបទប្រើប្រាស់អាវុធ និងលក់គ្រឿងញៀន។ ប៉ុន្តែមានការចាប់ខ្លួនតែ៣៧នាក់ប៉ុណ្ណោះ។ រដ្ឋអាជ្ញាធរក្រសួងយុត្តិធម៌ រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត បានចេញនូវសេចក្តីប្រកាសកាលពីថ្ងៃទី ៥ វិច្ឆិកានេះជាសាធារណៈថា "ជនជាប់ចោទនោះ មានជនភាគតិចច្រើនសញ្ជាតិ ដូចជា កូកាសាន, ក្រុមឡាទីណូ, ក្រុមអាស៊ី (ភាគច្រើនជាខ្មែរ) មានអាយុពី២០ដល់៣០ឆ្នាំ មានស្រី ហើយមានប្រុស ភាគច្រើនរស់នៅលីន តែមានខ្លះមកពីឡូរីវែល។

បេសកកម្មបំបែកសំបុក ប៉ូលីសបានធ្វើសកម្មភាពនៅផ្លូវយ៉ាងត្រួត ផ្លូវដីប្លូដ ផ្លូវដីត្រែងស្តា... ដើម្បីចាប់ពួកមេៗហ្គេង កូនចៅ និងអ្នកចូលដៃដែលជាទូទៅពួកនោះវាតម្លាត់រងរបស់ខ្លួននៅឡូរីវែល និង លីន។ ដោយសារឧក្រិដ្ឋកម្មដ៏ច្រើនតាំងពី១០ឆ្នាំមកហើយ បានត្រូវសាលា "លីនស្តូល" លើកមករៀបចំការប្រឡងស្នាដៃគំនូរពីក្រុមរបស់ខ្លួនឯង ដើម្បីទាក់ទាញពលរដ្ឋឱ្យចាប់អារម្មណ៍ពីសុវត្ថិភាពនៃទីក្រុងដែលខ្លួនរស់នៅ។ ជ័យលាភីនៃគំនូរលើផ្ទាំង Poster បានត្រូវនិស្សិតបីរូប : ក្នុងនោះ សុម៉ារ៉ា សុន និង សេលីណាសុន ជាកូនខ្មែរ។

The first week of November marked a serious gang raid in the Lynn and Lowell communities with a team of 500 law enforcement officers from both the local, state, and federal law enforcement department. The sweep lead to 48 charged with gun and drug trafficking offenses and 37 of these individuals were arrested.

Vandy, a resident of Lynn shared, "I didn't know much about the raid. Later on I learned that two people I knew ages 23 and 29 were among the people arrested in the gang raid in the early November." Another Lynn resident reported, "I heard that a Cambodian family was forced to leave their apartment after the gang raid and they have to appear in court." She continued, "It is sad because they are older people and they probably don't know what really happened and why they are being punished." Another source from the community stated the eviction letter issued to the Cambodian family was from the Lynn City Hall. The source also reported "The City Hall also threatens to penalize the property owner with a charge of \$300 a day if he/she is not evicting and remove the family from the property." Khmer Post made an effort to access the Cambodian family who is being evicted, but was told they do not want to speak about the charged.

A contact also made to the Lynn Major's office, but no respond for comment. The United States Department of Justice-United States Attorney's office-District of Massachusetts listed a wide-rang of defendants' name and indictments in the Press Release on Friday, November 5, 2010. While the racial ethnic of the defendants were not disclosed, their name indicated that they are from a mixture group of Caucasian, Latino, and Asian, mainly Cambodian. The ages identified were between 20 to 30 years old with both male and female members. Most are residents of Lynn and a numbers are from Lowell.



The mixtures in ethnicities, sex, and ages, in the targeted sweep of gang members and associates lead the authorities to named the investigation "Operation Melting Pot". According to the statement in the November 5, 2010 Press Release, the Operation Melting Pot investigation

targeted gang leaders, members, and associates among Avenue King Crips, the Bloods, the Gangsta Disciples, the Deuce Boyz, and the Latin Kings whose main territories based in Lynn and Lowell. The statement also stated that the Avenue King Crips and the Bloods have been involved in "violent war" for the past 10 years.

The gangs violent in Lynn instigate a poster contest by Lynn School whose students art work targeted gangs, racism, and violence in the city. The winning poster belongs to Marshall Middle School students, Somara Son, Saleena Son, and Janet Ezemba. Their art work demonstrated



street gang members wearing bandanas and blue hats confronting the group in red clothing with handgun obtruding indicated deadly violence is about to erupt.

The top four posters are on display in the Major Judith Flanagan Kennedy's office. Others displayed the Lynn City Hall lobby.

## ចូរធ្វើចលនា!

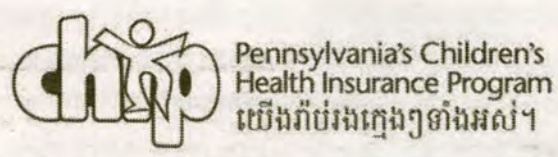


ម្នាក់គឺបីនៃក្មេងៗ ប្រឈមមុខចំពោះបញ្ហាសុខភាពធ្ងន់ធ្ងរខ្លាំងណាស់ ដោយព្រោះតែផាត់ពេក។ យើងអាចជួយកូនរបស់អ្នកឱ្យជឿស្បើង ជាមួយនិង :

- ការចូលជាសមាជិកនៅមណ្ឌលហាត់ប្រាណ
- អត្ថប្រយោជន៍ Weight Watchers® របស់យើង (សំរាប់ក្មេងៗ អាយុ 10+)
- ការប្រឹក្សាខាងអាហារមានជីវជាតិ

CHIP បាននាំមកជូនអ្នកដោយ KidzPartners មានផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងសុខភាពដោយគិតគិតថ្លៃ ឬថោកថ្លៃ សំរាប់ក្មេងៗ និងក្មេង ជំទង់ៗ ដែលគ្មានការធានារ៉ាប់រង។ ថែមទាំងអត្ថប្រយោជន៍ដែល អាចនាំឱ្យមានសុខភាពល្អ អស់មួយជីវិត។

ចូរដាក់ពាក្យសុំនៅថ្ងៃនេះ!  
**1-888-888-1211**  
 TTY 1-877-454-8477





# ស្ត្រីខ្មែរដំបូងបង្អស់ដែលបានធ្វើដំណើរពីប្រទេសចារ៉ាំងមកភ្នំពេញតាមផ្លូវគោក



(តពីលេខមុន)

ដោយ : ពិន នារីពិទ្ធ

...សៀងហៃ Shanghai ជាទីក្រុងដែលមានប្រជាប្រិយភាពជាងគេនៅប្រទេសចិន និងកំពុងរីកចម្រើនលឿនបំផុត។ នៅក្នុងទីក្រុងនេះ ពួកយើងមានការលំបាកក្នុងការស្វែងរកកន្លែងប្រើប្រាស់អ៊ិនធើណែតសំរាប់ទំនាក់ទំនងផ្ញើសារ។ ដើម្បីទៅទស្សនាខេត្ត Pudong ពួកយើងបានចំណាយពេលអស់២០នាទីក្នុងការស្វែងរកទីតាំងនៃកំពង់ចម្រុះតាមការចង្អុលបង្ហាញរបស់អ្នកស្រុកនៅទីនោះ ពេលខ្លះអាចធ្វើឱ្យពួកយើងរំលងផ្លូវដោយសារការប្រាប់ខុសទិស។ អាគារ jinmao មានកំពស់ខ្ពស់ជាងគេ និងមានចំនួន៨៨ជាន់ឈរខ្ពស់ត្រដែតជុំវិញទស្សនាវត្ថុអារ៉ាម និងរូបចំលាក់បដិមាករព្រះពុទ្ធជាច្រើនពាន់អង្គ ដែលជាទីសក្ការៈនៃអ្នកប្រតិបត្តិព្រះពុទ្ធសាសនា និងទស្សនាការសម្តែងសៀករហ័សកម្ម តាមបែបប្រពៃណីចិន។ បន្ទាប់ពីបានស្នាក់នៅទីនេះអស់រយៈពេលបីថ្ងៃ ពួកយើងសំរេចចិត្តថា នឹងធ្វើដំណើរទៅ Hangzhou បន្តនៅព្រឹកស្អែកដោយបើកបរអស់រយៈពេលពីរម៉ោងទើបទៅដល់ Hangzhou

ពាក្យបុរាណចិននិយមហៅថាជាស្រុក "ហ៊ានស្វិត" ។ ពួកយើងមានគំរោងស្នាក់នៅទីនេះចំនួនពីរយប់ដើម្បីយល់ដឹងនូវអរិយធម៌នៃតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏ល្បីល្បាញមួយនេះ នេះជាទីកាលស្នាក់នៅដ៏ល្អនៅបឹងយក្សដែលស្ថិតនៅភាគខាងលិច Hangzhou ។ ទោះជាដៃគូមេមមិនសូវស្រឡាញ់ ប៉ុន្តែប្រជាជនធ្វើចរាចរណ៍ជាធម្មតា ពួកយើងបន្តជិះទូកចម្រុះទៅដល់កោះពីរដែលនៅកណ្តាលទន្លេ គឺកោះ Pavilion និង Xiaoying Island នៅទីនេះមានវត្តអារ៉ាមដ៏ល្បីមួយឈ្មោះថា Pagoda of six harmonies ដែលមានរឿងនិទានដ៏ណាលថា កាលពីព្រេងនាយមានស្តេចនាគមួយអង្គដែលរស់នៅក្នុងទន្លេ Qiantang ដែលជារឿយៗតែងតែបង្ហាញព្រះភ្លៀង និងរលកធំៗដើម្បីចាប់អ្នកនេសាទនៅលើផ្ទៃទឹកទន្លេ និងបង្ហាញជាទឹកជំនន់លិចលង់ដល់អ្នកស្រែចំការ។ បុរសឈ្មោះ Liuhe (six harmonies) ដែលជាជនរងគ្រោះ និងជាឪពុករបស់កុមារម្នាក់ ដែលមានម្តាយបានបាត់ខ្លួនក្នុងហេតុការណ៍នោះ ដោយសេចក្តីខឹងក្រោយក្រោយយ៉ាងខ្លាំងចំពោះស្តេចនាគ លោក Liuhe បានគប់ដុំថ្មទូលទៅក្នុងទន្លេរាល់ថ្ងៃ រហូតទាល់តែស្តេចនាគយល់ព្រមប្រគល់ប្រពន្ធ និងកូនប្រុសមកឱ្យ

ខ្លួនវិញ និងឈប់ធ្វើបាបប្រជាជនទៅទៀត ប្រជាជនក៏បានសាងសង់វត្តអារ៉ាមនេះឡើង ហើយដាក់ឈ្មោះថាវត្ត Liuhe (six harmonies) ដើម្បីលើកទៅដល់ឈ្មោះលោក Liuhe តែម្តង វត្តអារ៉ាមនេះមានកំពស់៧ជាន់មើលពីខាងក្រៅ ចំណែកខាងក្នុងមានកំពស់១៣ជាន់ដែលខុសពីវត្តអារ៉ាមនៅស្រុកខ្មែរយើង។ ទស្សនាវត្ត Feilafeng បន្ត ដែលជាទីសក្ការៈបូជា និងជារមនីយដ្ឋានសំរាប់ជនជាតិចិន និងអ្នកទេសចរណ៍មកកំសាន្តសប្បាយដោយនាំគ្នាថតរូបទុកជាអនុស្សាវរីយ៍ជាមួយនិងរូបភាពអ្នកតាចិនជាងបីរយអង្គស្នាក់នៅតាមដំបូងថ្ម។ ពួកយើងមានការលំបាកក្នុងការស្វែងរកឱសថស្ថានក្នុងតំបន់នេះ នៅទីនេះមានតែឱសថបុរាណដែលធ្វើពីវត្តជាតិ និងសត្វដាក់លក់បន្តិចបន្តួច។ ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៦ សរុបចំងាយផ្លូវដែលបានធ្វើដំណើរតាមរថយន្តតូចៗតាមផ្លូវខ្លួនពីប្រទេសចារ៉ាំងមកដល់ Xiamen មានចំងាយផ្លូវសរុបចំនួន ១៥.០០០គីឡូម៉ែត្រមកហើយ។ នាពេលព្រឹកពួកយើងបានចាកចេញពី Hangzhou ឆ្ពោះទៅកាន់តំបន់ឆ្នេរដែលនៅភាគខាងត្បូងឈាងខាងកើតប្រទេសចិនគឺ Xiamen មានព្រំប្រទល់ខាងជើងជាប់នឹង Quanzhou ខាងត្បូងជាប់នឹង Zhangzhou ក្រៅពីតំបន់ឆ្នេរទីនេះសំបូរទៅដោយភ្នំ និងចំការបន្លែនៅតាមចង្កេះភ្នំ ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីជីវភាពកសិករ និងការប្រកបរបរដាំដុះរបស់ពួកគេ។ ពួកយើងបានមកដល់ខ្ពែកនេះនាពេលរសៀល នៅពីមុខពួកយើង គឺជារមណីយដ្ឋានឆ្នេរកោះ Gu Lang Yu ជាកោះដ៏ពេញនិយមក្នុងការមកកំសាន្ត



របស់ជនជាតិចិន។ រមណីយដ្ឋាននេះមានឆ្នេរខ្សាច់ពណ៌មាស និងមានការជិះទូកស្រុកត្រីលេង មានការល្អិតសំរាប់កំសាន្ត បន្តអារម្មណ៍ស្របយក្តិសផ្កា ស្តាប់តន្ត្រី។ល។ តំបន់នេះគឺជាកោះដែលមានធាតុអាកាសបរិសុទ្ធក្លានផ្សែង ពួកយើងបានចំណាយពេលមួយល្ងាចដើម្បីដើរលំហែរកាយលើទឹកដីឆ្នេរកោះនេះ។



## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ

### Angkor International Travel Agency




(Since 1991)



World Wide Travel & Tour Service  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

**ទទួលផ្ញើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍**  
**សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលទ្វារ**

**USA**  
4931 N. Old York Rd.  
Philadelphia, Pa 19141  
Tel: (215) 329-2036  
Fax: (215) 329-7176  
General Manager NARY PO  
angkortravelphilly@yahoo.com

**Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)**  
No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
Phnom Penh, Cambodia.  
Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AIRLINES,



## ក្រុមហ៊ុន ទេសចរណ៍

### CENTURY TRAVEL & SERVICE CENTER

904 South 8th Street. Philadelphia, PA 19147  
Tel : 215-625-2889; Fax : 215-625-9395  
Cell : 267-934-9888; Email : centuryphl@yahoo.com

- បំរើលោកអ្នកដោយគ្រប់ក្រុមហ៊ុន
- ជួយរកអ្នកនាំផ្លូវជូនដំណើរ
- ទស្សនកិច្ចធ្វើការ
- ពន្យាពិធីតន្ត្រីផែនខ្មែរ
- ធ្វើលិខិតអន្តោប្រវេសន៍
- ធ្វើប្រាក់ប្រថាប់ត្រាបញ្ជាក់
- លើលិខិតជាផ្លូវការ

- Serve all Airlines
- Domestic & Intl. flights
- Tour Arrangements
- Passport Extension
- Khmer Laissez- Passer
- Immigration
- Tourist Visa
- Notary Public

**OFFICE Hours :**  
**Mon - Sat 10:00 A.M - 6:00 P.M**  
**Sun : 12:00 P.M - 5:00 P.M**

**We Speak Khmer, Chinese, Vietnamese**  
**យើងនិយាយភាសាខ្មែរ ភាសាចិន ភាសាវៀតណាម**

**តមកទំព័រទី ០១**

**លោកជនាធិការម្នាក់នៅលើស្ពានពេជ្រ...**

បានកើនឡើងបួនដងដោយពិរោះនាក់ជាអ្នករូបសម្បត្តិ ធ្ងន់ហើយបានស្លាប់ ចំណែកឯសាកសពពិរោះនាក់ទៀត ក្រុមគ្រួសារជនរងគ្រោះទើបចាប់ផ្តើមរាយការណ៍ទៅ អង្គការដៃគូដើម។

សូមរំលឹកឡើងវិញថាឧបទ្វីបភូមិភាគពាយ័ព្យបានកើតឡើង នៅយប់ម៉ោង៩នាទីថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ ដែល ជាថ្ងៃបង្កើតនៃព្រះរាជពិធីបុណ្យអុំទូកមានប្រជាពល រដ្ឋជាងមួយពាន់នាក់បានឈរកកកុញចាក់ស្រែនគ្នានៅ ចំកណ្តាលស្ពានពេជ្រ ដែលទើបនឹងសម្ពោធឱ្យប្រើនា ឱកាសបុណ្យអុំទូកនេះ។ នាព្រឹកដែលមានមនុស្សពេញ លំណែលើស្ពានថ្មីក្នុងដងស៊ីតេ១០នាក់ក្នុងមួយម៉ែត្រ ក្រឡាមាននាក់ខ្លះខ្សោយកំលាំងជាងគេត្រូវបានដួល សន្លប់ជាបន្តបន្ទាប់ដោយសារកង្វះអុកស៊ីហ្សែនក្នុងខ្លួន យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ហើយត្រូវបានគេដានពីលើទៅបីនាក់ ថែមទៀត ក៏ត្រូវស្លាប់ជាបន្ទាន់ រីឯអ្នកខ្លះបានត្រដវបើក ករ និងលើកដៃឡើងលើដើម្បីស្រូបយកអុកស៊ីហ្សែន អ្នកខ្លះបានឡើងដើរជាន់ពីលើមនុស្សដើម្បីដោះខ្លួន ដោយបានលោតចូលទៅក្នុងទឹកស្ទឹងដែលនៅពីក្រោម ស្ពាន ដែលការលោតនេះមានរស់ និងមានស្លាប់នៅក្នុង ទឹកផងដែរ ខណៈនោះមានយុវជនខ្លះបានប្រើប្រាស់ព្រួញដៃ គ្នាបើបរទិញបានផុតឡើងទៅលើ ប៉ុន្តែនៅតែមិនអាច រំដោះខ្លួនបានដោយសារមនុស្សជាប់គ្នាដូចជីវកាវ ខណៈ នោះសំលេងស្រែកទ្រហើយ សំលេងស្រែកឱ្យជួយ ណាស់ឡើងយ៉ាងទ្រហឹងគួរឱ្យរើទៅក្រែលែងដោយរក អ្វីមកអន្តរាគមន៍មិនបាន។ មនុស្សដែលមានកំលាំង ខ្សោយត្រូវបានដួលសន្លប់រណ្តើរណែលមុនគេ មានសាក សពរាប់រយនាក់ដេកគ្រប់ជើងគ្នានៅលើស្ពានពេជ្រ មាន អ្នករងរបួសជាំពេញខ្លួនដោយសារការកកកុញ និងផ្តោប គ្នាខ្លាំងពេក អ្នកខ្លះបាក់ឆ្អឹងជំនី បាក់ដៃ និងខូចអវៈយវៈ គ្រឿងក្នុង ដូចជាតំរងនោមជាដើម។ ក្រោយពី ជាប់គាំងនៅលើស្ពានរយៈពេលយ៉ាងយូរទើបឃើញ កំលាំងសមត្ថកិច្ចប្រមូលសព្វធ្វើអន្តរាគមន៍ និងបានរំដោះ អ្នករងគ្រោះដាក់លើឡានពេទ្យដែលមានចំនួន៥០ គ្រឿង ក្នុងឡាននីមួយៗមានបំពង់ខ្យល់តែមួយសំរាប់ ជនរងគ្រោះពី៥ទៅ៦នាក់ ហើយបានដឹកទៅកាន់មន្ទីរ ពេទ្យចំនួនបួនគឺ មន្ទីរពេទ្យព្រះកេតុមាលា មន្ទីរពេទ្យ ព្រះកុសុមៈ មន្ទីរពេទ្យកាល់ម៉ែត្រ និងមន្ទីរពេទ្យស្នូរ្យុត។ សាកសពអ្នករងគ្រោះត្រូវបានបញ្ជូនទៅសាលតំកល់សព ដោយរដ្ឋាភិបាលបានឧបត្ថម្ភក្រណាត់សុវត្ថិ និងក្រុម មជ្ឈដ្ឋាន មានរថយន្តជូនសព និងក្រុមគ្រួសារទៅដល់ លំនៅដ្ឋានដើម្បីធ្វើបុណ្យនៅតាមគោរពដ្ឋានរៀងៗខ្លួន។ អ្នករងរបួសត្រូវបានទទួលការព្យាបាលយ៉ាងយកចិត្ត ទុកដាក់ពីសំណាក់ក្រុមគ្រួសារ ព្រមទាំងមានការ ឧបត្ថម្ភពីសប្បុរសជនជាច្រើននាក់ ទាំងផ្នែកសំភារៈ និងថវិកា រីឯអាហារត្រូវបានឧបត្ថម្ភដោយភោជនីយដ្ឋាន សេអ៊ូល។

តាមសំដីរបស់លោក វិទ្ធិ ដែលជាជនរងគ្រោះបាន និយាយក្រោយព្រឹត្តិការណ៍ថា រូបលោកបានត្រូវរបួស បាក់ឆ្អឹងដៃនាថ្ងៃនោះ រូបលោកក៏ដូចជាជនរងគ្រោះ ផ្សេងទៀតដែរ បានដើរលេងនៅកោះពេជ្រដោយឆ្លង កាត់ស្ពានពេជ្រ ពីដំបូងនៅគល់ស្ពានមិនសូវមានមនុស្ស ច្រើនពេកទេ លុះដល់ពាក់កណ្តាលស្ពានទើបមានមនុស្ស លំណែណាស់តាន់តាប់។ មុនព្រឹត្តិការណ៍បានកើតឡើង រូបលោកបានដើរនៅលើគល់ស្ពានក្បែរក្មេងស្បូវមួយ ក្រុមដែលធ្វើកិច្ចសុភារាយៗ រំពេចនោះក្រុមក្មេងស្បូវ ក៏បានដើរទៅប៉ះនិងលោកពួមក្នុងក្រុមដែលដើរជាមួយនិង កូនស្រីគាត់ លោកពួនោះបាននិយាយទៅកាន់ក្មេងស្បូវ ថា ដើរឱ្យស្រួលកុំឱ្យប៉ះគាត់ ក្មេងស្បូវដឹងដូចនេះក៏បាន តបតវិញ រួចវាយលោកពួនោះមួយដៃដួលទៅលើដី

ស្របពេលនឹងមនុស្សធ្វើលកកកុញនៅទីនេះក៏លេច ចូលសំលេងស្រែកចេញពីហ្វូងមនុស្សថា "ស្ពានបាក់ត្រូវ ហើយ" ពេលនោះធ្វើឱ្យមនុស្សភ័យស្លន់ស្លា ទាំងគ្រាត ជំពាក់ជើងគ្នាដូចជាដំបូលីត្នា ក្នុងពេលនោះរូបលោក ក៏ដូចជាមនុស្សម្នាក់នៅលើស្ពានជាច្រើននាក់នោះ មិនអាចរំកិលខ្លួនទៅណាបានឡើយ មានតែប្រឹងដក ដៃឆ្អើមជាមួយនិងរបួសជាំពេញខ្លួន។ ដោយសារមនុស្ស ស្លឹតជាប់គ្នានៅពេលនោះទិដ្ឋភាពដែលលោកបានឃើញ



ភាពខ្លោចផ្សារនៃជនរងគ្រោះដែលបានបែកពុះមាត់ និងមានឈាមចេញតាមច្រមុះមាត់ ហើយខំស្រែកឱ្យ គេជួយរកសាច់ញាតិខ្លួនយ៉ាងខ្លោចផ្សារ និងវេទនាព្រៃ លែង រូបភាពព្រមទាំងសម្លេងផ្សេងៗនេះមិនទាន់មានប្រព័ន្ធ ផ្សព្វផ្សាយណាមួយបាននោះទេ ក្នុងខណៈពេលស្លន់ស្លា ទៅហើយរូបភាពនេះបានអន្លងនៅនឹងមុខលោកគ្រប់ ពេលវេលា។ មានជនរងគ្រោះខ្លះបានបន្ទោសទៅលើ អ្នកការពារសន្តិសុខនៅស្ពានពេជ្រ ដោយមិនបានរាយ ការណ៍ទាន់ពេលវេលាធ្វើឱ្យមនុស្សរាប់ពាន់នាក់ជាប់គាំង នៅលើស្ពានអស់រយៈពេលយ៉ាងយូរទើបប្តឹងទៅ សមត្ថកិច្ចធ្វើអន្តរាគមន៍ជួយសង្គ្រោះ។ រីឯក្មេងម្នាក់ ទៀត ដែលត្រូវរបួសបន្ទាប់ពីកើតហេតុបាននិយាយថា បន្ទាប់ពីមានការភ្ញាក់ផ្អើលពួកគេដែលមានគ្នាចំនួន៦ នាក់បាននាំគ្នាសុំរុករត់ចេញពីស្ពានត្រឡប់ក្រោយវិញ ប៉ុន្តែត្រូវអ្នកយាមស្ពានពេជ្រ មិនឱ្យត្រឡប់ក្រោយ គឺឱ្យ រត់ទៅមុខអ្នកយាមស្ពាននោះបានយករបាំងបិទច្រក មិនឱ្យចេញ ទើបពេលនោះជនរងគ្រោះបានដួលចុះត្រូវ គេដានស្លាប់ទាំងអស់។ ចំណែកឯជនរងគ្រោះខ្លះបាន បន្ទោសទៅលើសមត្ថកិច្ចដែលទទួលខុសត្រូវការពារ សុវត្ថិភាពក្នុងព្រះរាជពិធីបុណ្យអុំទូកនេះថា មានការ យឺតយ៉ាវក្នុងការមកជួយសង្គ្រោះ ចំណែកឯសម្ភារៈ សង្គ្រោះបន្ទាន់ដូចជាបំពង់ខ្យល់អុកស៊ីហ្សែន និងត្រពេទ្យ បឋមសំរាប់ជួយជនរងគ្រោះដែលត្រូវការជាចាំបាច់ មិនមានគ្រប់គ្រាន់សំរាប់សង្គ្រោះបន្ទាន់នៅកន្លែងកើត ហេតុ។

អ្នកស្លាប់ដែលផុតរលត់ទៅបានបន្សល់នូវការឈឺ ចាប់ឱ្យសាច់ញាតិដែលនៅរស់ជារៀងរាល់ថ្ងៃ ដោយ គ្រួសារខ្លះស្លាប់កូនទាំងអស់នៅសល់តែម្តាយចាស់ជរា នៅចាំផ្ទះម្នាក់ឯង ខ្លះទៀតស្លាប់ប្រពន្ធ និងកូនអស់រលីង នៅសល់តែប្តី រីឯកុមារខ្លះត្រូវរស់នៅឯកការម្នាក់ឯង ដោយសារឱពុកម្តាយដែលធ្លាប់តែស្រឡាញ់ថ្នាក់ថ្នម កូនបានស្លាប់ចោលអស់នៅលើស្ពានពេជ្រតែមួយ ពព្រិចភ្នែក គ្រួសារអ្នកស្លាប់ទាំង៧៩នាក់នោះ ត្រូវ រស់នៅអាបក្រសោប ទុកវេទនានៃការប្រាត់ប្រាស់រៀង រាល់ថ្ងៃ ប៉ុន្តែភាពឯកការរបស់ពួកគេត្រូវបានលូងលោម ដោយសប្បុរសជន និងរាជរដ្ឋាភិបាលដែលបានឧបត្ថម្ភ ជាអំណោយជាបន្តបន្ទាប់។

លោក ទូច ណារ៉ុច ស្នងការនគរបាលរាជធានីភ្នំពេញ បានឆ្លើយតបចំពោះការចោទប្រកាន់ទៅលើភាពយឺត

យ៉ាវក្នុងការជួយសង្គ្រោះថា នោះមិនមែនជាការពិតទេ។ ក្រុមសមត្ថកិច្ចបានទៅដល់កន្លែង៥នាទីក្រោយកើត ហេតុ ប៉ុន្តែការសង្គ្រោះមានការលំបាកខ្លាំងណាស់នៅ ពេលដែលមនុស្សរាប់ពាន់នាក់ដួលលើគ្នានៅស្ពាន តូចចង្អៀតបំផុត និងមិនអាចប្រើកំលាំងជួយសង្គ្រោះ ច្រើនបានទៀត ដូចនេះការជួយសង្គ្រោះមានរយៈពេល យូរ ប៉ុន្តែកំលាំងសមត្ថកិច្ចបានជួយសង្គ្រោះភ្លាមៗមិន មានការយឺតយ៉ាវដូចការចោទប្រកាន់ឡើយ។ ចំណែក ការចោទប្រកាន់មួយទៀតថា សមត្ថកិច្ចគ្មានជំនាញក្នុង ការជួយសង្គ្រោះនោះ លោកថាមិនពិតទេ ពីព្រោះ



សមត្ថកិច្ចមិនត្រឹមតែមានជំនាញបង្រួប និងរៀបចំ សណ្តាប់ធ្នាប់ប៉ុណ្ណោះទេ តែមានសមត្ថភាពក្នុងការជួយ សង្គ្រោះផងដែរ។

ក្រោយពីកើតហេតុភ្លាមៗ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានថ្លែង អត្ថាធិប្បាយទាំងពាក់កណ្តាលយប់ ដោយចាក់ផ្សាយបន្តផ្ទាល់នៅលើបណ្តាញទូរទស្សន៍នូវ ចំនួនមនុស្សស្លាប់ និងរបួសដែលបានកើនឡើងជាបន្ត

បន្ទាប់ថា លោកសំដែងនូវការសោកស្តាយព្រមទាំង ប្រកាសនូវប្រាក់ឧត្តម្មដល់គ្រួសារជនរងគ្រោះ និងបាន ប្រកាសជាផ្លូវការនូវសារាចរណ៍របស់រដ្ឋាភិបាល ដោយ កំណត់យកថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា រៀងរាល់ឆ្នាំជាថ្ងៃកាន់ មរណៈទុក្ខដល់ជនរងគ្រោះនៅលើស្ពានពេជ្រ ដោយឱ្យ បង្វែរទង់ជាតិចែកពាក់កណ្តាលដង ឱ្យបញ្ឈប់នូវការចាក់ កម្មវិធីកំសាន្តនៅតាមបណ្តាញ ឃោសនាទាំងអស់ និង ឱ្យធ្វើស្តុបនៅពីមុខស្ពានពេជ្រ ដើម្បីជាកន្លែងសក្ការៈ ទុក្ខិសន្ធុដូងព្រលឹងអ្នកដែលបានស្លាប់ទៅ លោកបាន បញ្ជាក់ទៀតថា បន្ទាប់ពីសម័យខ្មែរក្រហម នេះជាលើក



ទីពីរហើយនៃព្រឹត្តិការណ៍សោធនាធិកម្មដែលមានមនុស្ស ស្លាប់ និងរបួសអស់ជិតមួយពាន់នាក់ក្នុងពេលតែមួយ ពព្រិចភ្នែក។ នៅម៉ោង៧ព្រឹកថ្ងៃទី២២ លោកនាយក រដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន និងភរិយា រួមទាំងមន្ត្រីព្រឹទ្ធសភា រដ្ឋសភា មន្ត្រីសាលាក្រុង មន្ត្រីរាជការ សិស្សានុសិស្ស និងប្រជាពលរដ្ឋបានប្រារព្ធនូវពិធីកាន់មរណៈទុក្ខដល់ សាកសពជនរងគ្រោះ (តទៅទំព័រទី ១៦)

**លក់ហាងពាណិជ្ជកម្ម "ត្រាន"**  
**ផ្សារម្ហូបអាហារពិភពលោក**  
**BUSINESS FOR SALE Tran's World Food Market**

50 Russell St. Hadley, Ma 01035 (West Massachusetts)  
Have the largest national customers from Springfield area and VT, NH, NY, and CT States. It is near highway rt-91, a very busy location to sell the largest national foods from around the world Thai, Vietnamese, Japanese, Korean, Jamaican, Philippine, Indian, Spanish, Central America.... and more. The store needs to sell fast with low price rented and long-term leasing. The owner is ill and has no body take care the business. For more information, please call at 413-586-6766 or 413-387-8778 for Johnny (Ben) Tran.

ហាងលក់ដែលមានអតិថិជនជុំវិញប្រទេស ពីស្រីលីហ្សៀល រហូតដល់ហ្សឺនី ញូយ៉ក ឬ កុណិចទិកិត ។ ស្ថិតនៅ "ហាយវេយ" ផ្លូវ rt-91 ហាងយើងខ្ញុំនៅចំណុចដែលមនុស្សចេញចូលច្រើន អាចលក់យ៉ាង ទូលំទូលាយជាងគេ នូវម្ហូបដែលមកពីប្រទេសនៅជុំវិញពិភពលោក ដូចជា មកពីថៃ-វៀតណាម ជប៉ុន-កូរ៉េ-យ៉ាម៉ាអ៊ីកា-ហ្វីលីពីន-ឥណ្ឌា-ស្ប៉ានីស-អាមេរិកកណ្តាល...។ល។

ហាងនោះត្រូវការជាប្រញាប់ ក្នុងតម្លៃល្អល្មមថោក ឬទិញបណ្តាក់ "លីស" ក្នុងរយៈពេលវែងក៏បាន ម្ចាស់ហាងគាត់មានជម្ងឺ ហើយគ្មានអ្នកណាគ្រប់គ្រងមុខជំនួញ បើចង់ដឹងបន្ថែម :

**សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 413-586-6766**  
**ឬ លេខ 413-387-8778** សួររក ជនី ត្រាន (ហៅ ប៊ិន)

# ខ្មែរគ្រប់បក្សគ្រប់សមាគមគ្រប់វត្តនៅ សហគមន៍ហ្វីឡាដេល្វាធ្វើបុណ្យរួមគ្នា

ដោយ : អ៊ឹម ឈឿម

អាចនិយាយបានថា ជាឱកាសដ៏កម្រមួយ ដែលក្រុមអ្នកប្រឡូកក្នុងកិច្ចការសង្គមរបស់ សហគមន៍របស់ខ្មែរហ្វីឡាដេល្វា ជាច្រើន ក្រុមនិងច្រើនបក្សបានចំណាយពេលវេលាចុង សប្តាហ៍របស់មកអង្គុយទល់មុខគ្នា ដើម្បីពិភាក្សា អំពីធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ សហគមន៍ខ្មែរ និងប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងខណៈ ដែលប្រទេសជាតិកំពុងជួបនូវមហាសោនាដកម្ម នាថ្ងៃទី២២ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០កន្លងទៅនេះ ។



នេះជាវេទិកាជជែកវែកញែក ដែលពុំមាន របៀបវារៈច្បាស់លាស់ និងពុំមានអ្នកទទួល ខុសត្រូវក្នុងការរៀបចំកម្មវិធី ប៉ុន្តែបន្ទាប់ពីការ ជជែកគ្នាជិតមួយម៉ោង ក្រោយមកទើបក្រុម អ្នកចូលរួមទាំងអស់បានអនុម័ត ដោយលើក ដៃក្នុងការប្រគល់ភារកិច្ចទាំងនោះដល់លោក សិរីត សម ប្រធានសមាគមខ្មែរជាអ្នកសម្រប សម្រួលកម្មវិធី ។

ទោះបីអ្នកកាន់កម្មវិធីបានប្រសូត្រចេញជា រូបរាងហើយក្តី តែកិច្ចសំណេះសំណាលហាក់ មានភាពខ្វែងគំនិតគ្នាខ្លះៗ ស្តីពីអ្វីដែលជា របៀបវារៈ ត្រូវលើកយកមកនិយាយ និងអំពី ភាពមិនច្បាស់លាស់ថា តើការជួបជុំគ្នានេះ ផ្តោតលើប្រធានបទអ្វីសំខាន់ ។ ក៏ប៉ុន្តែទីបំផុត អង្គប្រជុំត្រូវបានរកច្រកចេញដោយការព្រម ព្រៀងគ្នាលើការធ្វើបុណ្យរួមគ្នាមួយរវាងសមា គមនានា និងរាល់បណ្តាសហគមន៍ ឬយោបាយ ព្រមជាមួយ និងការចូលរួមពីសំណាក់គ្រប់វត្ត អារាមទាំងអស់ ដើម្បីប្រមូលថវិកាជួយដល់ ក្រុមគ្រួសារអ្នកស្លាប់ និងអ្នករងរបួសក្នុងឧបទ្វី-

បេតនៅលើស្ពានកោះពេជ្រនាពេលថ្មីៗកន្លង ទៅនេះ ។ រីឯការបរិច្ឆេទ និងទឹកនៃក្នុងការ ប្រារព្ធធ្វើបុណ្យរួមគ្នានេះ ពុំទាន់សម្រេចច្បាស់ លាស់ណាមួយឡើយ ហើយប្រធានគណកម្ម ការរៀបចំធ្វើបុណ្យរួមគ្នានេះ ត្រូវបានអង្គប្រជុំ សម្តេចផ្តល់ភារកិច្ច ហើយលោក ផល ឈឿម ជាអ្នកចាត់ចែង ។

សូមជម្រាបថា កិច្ចសំណេះសំណាលដ៏កម្រ នេះបានប្រព្រឹត្តឡើយ កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ទី៤ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នៅវេលាម៉ោង ៥:៣០នាទី ល្ងាច និងបញ្ចប់នៅម៉ោង៦:៤៥នាទីល្ងាច នាទីស្នាក់ ការសមាគមព្រឹទ្ធាចារ្យខ្មែរ-អាមេរិកាំង ស្ថិត នៅទីក្រុងហ្វីឡាដេល្វាខាងត្បូង។ ចំពោះអ្វី ដែលត្រូវឱ្យកត់សំគាល់បំផុតនោះ គឺការជួបជុំគ្នា រវាងក្រុមអ្នកបរិស្ថានខ្មែរជាច្រើនក្រុមដូចជា សហគមន៍ខ្មែរ សមាគមចាស់ព្រឹទ្ធាចារ្យខ្មែរ- អាមេរិកាំង,តំណាងវត្តសុវិហារឃ្យី, តំណាងវត្ត

ព្រះពុទ្ធរឿង,តំណាងវត្តព្រះពុទ្ធប្រទានពរ តំណាង វត្តបាឡេលេយ្យ សាខាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស សាខាគណបក្ស សម រង្ស៊ីសាខាគណបក្សប្រជាជន កម្ពុជា និងតំណាងចលនាមហាចក្រខម... ។

បើយើងបែរក្រោយងាកមកស្តាប់ប្រសាសន៍ ម៉ៅ ម៉ិន ជាសមាជិករបស់សមាគមចាស់ព្រឹទ្ធា ចារ្យខ្មែរ-អាមេរិកាំង និងជាអ្នកក្រឡឹងគឱ្យ មានជំនួបនេះឡើយ បានឱ្យដឹងថា គោលបំណង សំខាន់ក្នុងការជួបជុំបែបនេះ គឺចង់បង្ហាញអំពី ការរួបរួមសាមគ្គីគ្នារវាងខ្មែរ និងខ្មែរទោះបីជា បុគ្គលម្នាក់ៗមាននិន្នាការនយោបាយផ្សេងៗ ពីគ្នា ឬក្រុមផ្សេងៗគ្នាយ៉ាងណាក៏ដោយចុះ ហើយជំនួបបែបនេះ គួរតែមានក្នុងរយៈមួយ ខែម្តង ឬក៏២ខែម្តងអាស្រ័យលើការឯកភាពគ្នា ហើយយើងនឹងមិនលើកយកបញ្ហានយោបាយ មកនិយាយឡើយ តែយើងនិយាយអំពីកិច្ចការ ណាដែលផ្តល់នូវផលប្រយោជន៍ដល់សង្គមជាតិ ។

**KhmerPost USA, LLC**  
East Coast Publication

**Pin Samkhon,**  
Publisher & Editor-in-Chief  
Email: pinsamkhon@gmail.com  
Staff Writers: Loeum Im,  
Eda Uong & Audria Chea

Contributed Writers:  
**Mam Yin, Kim Phien,**  
**Lanica Angpak, & Dannelly Sam**  
KhmerPostLowell@gmail.com

**Soben Pin**  
Marketing Director  
KhmerPostUSA@gmail.com  
267-253-3947

**Sophal Meas**  
Branch Manager, New England  
978-758-8547




Design Staffs:  
**Leang Heng & Doch Vuthy**  
Distributor: **Chharly Young**

The Khmer Post, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local, community, and national news; and give an insight into Cambodia & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Philadelphia, Pennsylvania.

Semimonthly edition subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 and 70 Euros in Europe per year. Money order or check is accepted and made payable to:  
U.A.M.G.  
P.O. Box 24357  
Philadelphia, Pa 19120

The Khmer Post has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

## ART OF WELLNESS CENTER

**មន្ទីរសុខភាព "Art Wellness" ទទួលព្យាបាលបញ្ហាជួរចិត្ត និងធ្វើទៅតាម ទម្ងាប់ និងជំនឿរបស់លោកអ្នក ដោយប្រើរបៀបបច្ចេកទេសអាស៊ី និងបច្ចេកវិទ្យាស្និទ្ធិប្រទេស ។**

**បំណែងលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចខាងក្រោម :**

• ធ្លាក់ទឹកចិត្ត	DEPRESSION	• ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង	PAIN MANAGEMENT
• ការថប់អារម្មណ៍	ANXIETY	• មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ	FAMILY ISSUES
• ភាពតាមតឹង	STRESS	• ការញៀន និងអ៊ីមួយ	ADDICTION ISSUES
• មានកំហឹងច្រើន	ANGER MANAGEMENT	• សុខភាពស្ត្រី	WOMEN'S HEALTH

- Allergy Testing & Elimination
- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue

- រកប្រតិកម្មនិងធាតុអ៊ីមួយ ហើយបំបាត់វាចេញ
- គ្រប់គ្រងទម្ងាប់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- ទឹកនោមផ្អែម
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល

- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Facial Acupuncture (reduce wrinkles)
- Nutrition Consultation (Free)
- Genetic Testing
- Feeling Tired & Weak
- We Accept AETNA & United Healthcare

- ដេកមិនលក់
- ប្រើម្ហូបព្យាបាលលើផ្ទៃមុខ (បន្ថយភាពជ្រើរជ្រួញ)
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)
- ធ្វើតេស្តអំពីពូជ
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន
- យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE

## ទទួលព្យាបាលគ្រប់វិធី

<b>វេទនាព្យាបាលគ្រប់វិធី</b>	<b>TREATMENT TYPE</b>
• ប្រើម្ហូបឥតថ្នាំ	• Acupuncture
• ថាប័សរសៃ	• Acupressure
• ចិត្តវិទ្យា	• Psychotherapy
• យោគ/ការវិនា	• Yoga/ Meditation

វេជ្ជបណ្ឌិតនិងអ្នកជំនាញការមានបទពិសោធន៍ ច្រើនឆ្នាំនៅប្រទេសចិន និងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។ សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទ ឬមកមន្ទីរពេទ្យសុខភាព យើងខ្ញុំ ដើម្បីពិគ្រោះវិធីព្យាបាល

**ART OF WELLNESS CENTER**  
647 BAINBRIDGE STREET,  
PHILADELPHIA, PA 19147  
**215-305-2238**  
អាសយដ្ឋានទាក់ទង ប៊ុន រ៉ាត់ : 267-242-8526

# ឌី ថែមប៊ុន ដេលី The Cambodia Daily

ខ្សែវីដេអូ ០៥ ៧២២ ៧៣ អត្ថបទសម្រាប់ ទិវាស្រូវប្រមូលផល និងការអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្ម ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

## Fragrant Rice Prices Eyed as Harvest Begins

BY CHHORN CHANSY AND PAUL VRIEZE THE CAMBODIA DAILY

At the start of this harvest season, rice farmers have begun by reaping varieties of the grain with the shortest growing cycle, and trading in fragrant rice—the dominant commercial short-term variety—has begun, officials and agriculture experts said yesterday.

Industry analysts say this year's favorable weather conditions could produce a bountiful harvest.

Chan Heng, administrative director at the Agriculture Ministry, said that on Nov 17 farmers had harvested 271,146 hectares of paddy, about 11 percent of the total 2,390,472 hectares planted nationwide this year.

Hean Vanhorn, deputy director general of the Ministry of Agriculture's general department of agriculture, said farmers had mostly started harvesting the short-term rice varieties, which have a growing cycle of about three months.

Phou Phuy, President of the Cambodian Rice Millers Association in Battambang province, said prices for fragrant rice currently stood at about 1,200 to 1,300 riel, or just over \$0.30, per kg of unmilled rice, while lower quality rice varieties sold at 700 riel to 800 riel per kg, or about \$0.20.

"Rice prices are similar to [November] last year," Mr Phuy said. "I expect rice prices will remain stable or increase. Prices will not go down because there is still high demand from foreign countries."

Yang Saing Koma, director of the Cambodian Center for Study and Development in Agriculture, agreed with Mr Phuy's price estimates. However, of prices offered by cross-border rice traders, he said: "In the northwest at the border with Thailand, the prices are higher than in the southeast near Vietnam."

Sim Sroy, a farmer at Prey Veng province's Ba Phnom district, said he had so far harvested 1 of his 4 hectares of paddy. Mr Sroy said although rice prices in his district were now slightly higher than last year, he would stock his rice until prices went up.

"Most farmers already sold their rice because they need money to pay back loans for chemical fertilizer and other things," he said.

## តម្លៃស្រូវក្រអូបត្រូវបានអង្កេតតាមរយៈ នៅពេលការប្រមូលផលស្រូវចាប់ផ្តើម

ហេង ឆន ចាន់ស៊ី ប៊ែល PAUL VRIEZE THE CAMBODIA DAILY

ក្រុមមន្ត្រី និងអ្នកជំនាញខាងកសិកម្មបាននិយាយកាលពីម្សិលមិញថា នៅក្នុងការចាប់ផ្តើមនៃរដូវប្រមូលផលស្រូវនេះ កសិករដែលធ្វើដំណាំស្រូវបានចាប់ផ្តើមទទួលផលស្រូវប្រភេទផ្សេងៗគ្នាដែលដាំក្នុងរយៈពេលខ្លីបំផុត ហើយការទិញលក់ស្រូវក្រអូបដែលជាប្រភេទស្រូវពាណិជ្ជកម្មដែលសំខាន់ជាងគេបានចាប់ផ្តើមហើយ។ ក្រុមអ្នកវិភាគផ្នែកកសិកម្មបាននិយាយថា ស្ថានភាពអាសាមតាមទូទាំងប្រទេសនេះអាចនឹងធ្វើឱ្យការប្រមូលផលបានច្រើន។



លោក ចាន់ ហេង ប្រធានរដ្ឋបាលនៅក្រសួងកសិកម្មបានថ្លែងថា នៅថ្ងៃទី១៧ ខែវិច្ឆិកា កសិករបានប្រមូលផលស្រូវបាន២៧១.១៤៦ ហិកតា គឺប្រហែល១១ភាគរយនៃស្រូវសរុបចំនួន២.៣៩០.៤៧២ ហិកតា ដែលត្រូវបានបង្កើនផលនៅទូទាំងប្រទេសនៅឆ្នាំនេះ។ លោក ហ៊ាន វ៉ាន់ហ៊ិន ជាអគ្គនាយករងនៃអគ្គនាយកដ្ឋានកសិកម្មរបស់ក្រសួងកសិកម្មបានប្រសាសន៍ថា ប្រជាកសិករបានចាប់ផ្តើមប្រមូលផលភាគច្រើនជាប្រភេទស្រូវដាំក្នុងរយៈពេលខ្លីដែលមានរយៈពេលដាំដុះប្រហែល៣ខែ។

លោក ពូ ពុយ ជាប្រធានសមាគមរោងម៉ាស៊ីនកិនស្រូវកម្ពុជាក្នុងខេត្តបាត់ដំបង បានប្រសាសន៍ថា តម្លៃស្រូវក្រអូបនៅពេលបច្ចុប្បន្នមានតម្លៃប្រហែល១.២០០ រៀលទៅ១.៣០០រៀល ឬលើស១.៣០០ដុល្លារបន្តិចក្នុងស្រូវមួយត្រីក្រាម រីឯប្រភេទស្រូវផ្សេងៗដែលមានគុណភាពទាបជាងលក់បានតម្លៃពី៧០០រៀលទៅ៨០០រៀលក្នុងមួយត្រីក្រាម ឬប្រហែល ០.២០ដុល្លារ។

លោក ពូ ពុយ បានប្រសាសន៍ថា "តម្លៃស្រូវពេលនេះស្រដៀងគ្នានឹងតម្លៃស្រូវកាលពី (ខែវិច្ឆិកា) ឆ្នាំមុន។ ខ្ញុំរំពឹងថា តម្លៃស្រូវនឹងនៅថេរ ឬកើនឡើង។ តម្លៃនឹងមិនចុះទៅក៏ទេ ពីព្រោះនៅមានការតម្រូវការខ្ពស់ពីបណ្តាប្រទេសក្រៅនៅឡើយ។

លោក យ៉ង សាំងកុមារ ដែលជាប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សានិងអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្មកម្ពុជា បានប៉ាន់ប្រមាណថា ប្រហែលមួយភាគបីនៃកសិករទាំងអស់ពឹងផ្អែកលើប្រភេទស្រូវដែលដាំដុះក្នុងរយៈពេលខ្លី និងរយៈពេលមធ្យម។ លោកបានយល់ស្របនឹងការប៉ាន់ប្រមាណពីតម្លៃរបស់លោក ពូ ពុយ ប៉ុន្តែចំពោះតម្លៃដែលល្អិតស្រូវឆ្លងកាត់ព្រំដែនផ្តល់ឱ្យវិញ លោកបានប្រសាសន៍ថា "នៅភាគពាយព្យនាយព្រំដែនជាមួយប្រទេសថៃតម្លៃស្រូវខ្ពស់ជាងតម្លៃស្រូវនៅក្នុងភាគអាគ្នេយ៍ជិតប្រទេសវៀតណាម"។

លោក ស៊ីម ស្រួយ ជាកសិករម្នាក់នៅស្រុកបាត់ដំបង ខេត្តព្រៃវែង បាននិយាយថា រហូតមកទល់ពេលនេះគាត់បានប្រមូលផលមួយហិកតារួចហើយ ក្នុងចំណោមស្រូវចំនួន៤ហិកតារបស់គាត់។ លោក ស៊ីម ស្រួយ បាននិយាយថា បើទោះជាតម្លៃស្រូវនៅក្នុងស្រុករបស់គាត់នៅពេលនេះខ្ពស់ជាងឆ្នាំមុនបន្តិចក៏ដោយ ក៏គាត់នឹងស្តុកស្រូវរបស់គាត់ទុករហូតដល់តម្លៃកើនឡើងខ្ពស់ជាងនេះជារៀងមួយដែលកសិករភាគច្រើននៅក្នុងតំបន់នេះមិនអាចធ្វើបាន។

គាត់បាននិយាយថា "កសិករភាគច្រើនបានលក់ស្រូវរបស់ខ្លួនទូទៅហើយ ពីព្រោះពួកគេត្រូវការលុយយកទៅសងថ្លៃដីធ្លីកម្ចី និងទំនិញផ្សេងៗទៀត"។

## Assembly Is Back to Business With Debate on 2011 Budget

BY EANG MENGLENG THE CAMBODIA DAILY

Proving that the business of the state must go on, lawmakers met during yesterday's day of mourning and began to debate the country's almost \$2.4 billion budget for 2011.

"This [budget] is very important and the assembly cannot delay it... If the assembly delays, the King could not sign it on time," said SRP spokesman Yim Sovann. The assembly is to convene again today to continue the debate.

CPP lawmakers had predicted that the budget would sail through the chamber, but the session was interrupted as members from all parties took the opportunity to convey their sympathies for the victims of the Koh Pich tragedy.

"I, along with all other government officials and all the Cambodian people, feel deeply sorry for the families of the victims," said CPP lawmaker Cheam Yeap.

One of the main items discussed during yesterday's session was the government's plan to increase its foreign borrowing next year.

The budget includes a provision allowing the government to borrow up to 400 million Special Drawing Rights, up from about 200 million last year. Officials have said the increase will be used as a reserve fund in case of disasters or emergencies. SDR is a unit of currency used by the International Monetary Fund, currently worth \$1.54 each.

These loans would start accruing interest after 10 years and would have to be paid back in 30 years, according to Mr Yeap.

The discussion split the chamber along party lines with CPP lawmakers almost unanimously calling for the budget to pass as it stands, while SRP members insisted on further discussion.

"We did not agree to take this law to debate because this is not a fair distribution of the budget," said the SRP's Mr Sovann.

About \$501 million will be allocated to the social affairs sector. About \$297 million will be spent on defense and security in 2011, while the economic sector—incorporating the ministries of Finance and Commerce, among others—has been allocated a budget of almost \$115 million.

## សភាត្រឡប់ទៅបើកការពិភាក្សា ដេញដោលអំពីថវិកាសម្រាប់ឆ្នាំ២០១១

ហេង ឆាន់ ចាន់ស៊ី ប៊ែល PAUL VRIEZE THE CAMBODIA DAILY

ដោយបង្ហាញថា ការងាររបស់រដ្ឋត្រូវតែដំណើរការទៅមុខនោះ ក្រុមសមាជិកសភាបានជួបជុំគ្នាអំឡុងថ្ងៃកាន់ទុក្ខកាលពីម្សិលមិញ ហើយបានចាប់ផ្តើមដេញដោលអំពីថវិកាសម្រាប់ឆ្នាំ២០១១ មានចំនួនជិត២.៤ពាន់លានដុល្លារ។



លោក យឹម សុវណ្ណ ជាអ្នកនាំពាក្យរបស់គណបក្សសម រង្ស៊ី បានប្រសាសន៍ថា "ថវិកានេះគឺសំខាន់ខ្លាំងណាស់ ហើយសភាមិនអាចពន្យារពេលបាននោះទេ ។ ប្រសិនបើសភាពន្យារពេលព្រមហាមក្រុមមិនអាចឱ្យយុទ្ធសាស្ត្រនេះទៅដល់វាទាន់ពេលវេលាឡើយ"។ សភាត្រូវប្រជុំម្តងទៀតនៅថ្ងៃនេះ ដើម្បីបន្តការពិភាក្សាដេញដោលនេះ។

បណ្តាសមាជិកសភាមកពីគណបក្សប្រជាជន បានព្យាករណ៍ថាវានឹងឆ្លងផុតសភា ប៉ុន្តែសម័យប្រជុំសភាត្រូវបានបង្កាត់ដោយសារតែសមាជិកមកពីគ្រប់គណបក្សទាំងអស់បានផ្តោតឱ្យកាន់នេះ ដើម្បីសម្រេចបាននូវលទ្ធផលខ្ពស់ចំពោះជនរងគ្រោះនៃសោកនាដកម្មនៅកោះព្រៃឃ្មៅ។

លោក ជាម យៀប ជាសមាជិកសភាគណបក្សប្រជាជន បានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំរូបជាមួយនិងមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលគ្រប់រូប និងប្រជាជនកម្ពុជាទាំងអស់មានអារម្មណ៍សោកស្តាយយ៉ាងខ្លាំងចំពោះក្រុមគ្រួសាររបស់ជនរងគ្រោះ"។

បញ្ហាមួយក្នុងបញ្ហាសំខាន់ៗដែលត្រូវបានលើកយកមកពិភាក្សាអំឡុងសម័យប្រជុំពីម្សិលមិញនោះ គឺផែនការរបស់រដ្ឋាភិបាលក្នុងការបង្កើនកម្រិតប្រទេសរបស់ខ្លួនឆ្នាំក្រោយ។

ច្បាប់ថវិកានេះរួមមានខ្ទមដែលអនុញ្ញាតឱ្យរដ្ឋាភិបាលខ្ចីប្រាក់ដល់ទៅ៤០០លាន SDR គឺកើនឡើងពីចំនួនប្រហែល ២០០លានកាលពីឆ្នាំមុន។

ក្រុមមន្ត្រីបាននិយាយថា ចំនួនកើនឡើងនេះនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាមូលនិធិបំប៉នមួយនៅក្នុងករណីដែលមានគ្រោះមហន្តរាយ ឬភាពអាស្រ័យកើនឡើង។ SDR ឬសិទ្ធិដកលុយពិសេសនេះ គឺជារូបិយប័ណ្ណមួយប្រភេទដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយមូលនិធិរូបិយប័ណ្ណអន្តរជាតិដែលបច្ចុប្បន្នមានតម្លៃស្មើនឹង ១.៥៤ដុល្លារក្នុងមួយ SDR ។

យោងតាមលោក ជាម យៀប បានឱ្យដឹងថា កម្មវិធីនេះនឹងចាប់ផ្តើមដំឡើងការប្រាក់បន្តបំប៉នរយៈពេល១០ឆ្នាំ ហើយត្រូវឱ្យសងវិញនៅក្នុងរយៈពេល៣០ឆ្នាំ។

ការពិភាក្សាដេញដោលនេះបានឆ្លងកាត់ការខ្វែងគំនិតគ្នាដោយសមាជិកសភាគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា បានជំរុញស្នើរតែជាប់កម្មវិធីអនុវត្តថវិកានេះដោយមិនបាច់មានការផ្តល់ប្តូរ រីឯសមាជិកសភាមកពីគណបក្សសម រង្ស៊ីវិញ បានទទួលឱ្យមានការពិភាក្សាបន្ថែមទៀត។

លោក យឹម សុវណ្ណ មកពីគណបក្សសម រង្ស៊ី បានប្រសាសន៍ថា "យើងមិនយល់ស្របជាមួយនិងការយកច្បាប់នេះទៅពិភាក្សាដេញដោលឡើយពីព្រោះវាមិនមែនជាការមែងចែកថវិកាដ៏ត្រឹមត្រូវមួយនោះទេ"។

ថវិកាប្រហែល ៥០១ លានដុល្លារនឹងត្រូវលែងចុះសម្រាប់វិស័យសង្គមកិច្ចនៅឆ្នាំក្រោយ។ ប្រហែល២៩៧លានដុល្លារនឹងត្រូវចំណាយទៅលើវិស័យការពារ និងសន្តិសុខនៅក្នុងឆ្នាំ២០១១ រីឯវិស័យសេដ្ឋកិច្ច ដែលរួមមានក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ព្រមទាំងស្ថាប័នផ្សេងៗទៀតនោះត្រូវបានលែងចុះថវិកាជិត១១៥លានដុល្លារ។



**ខ្មែរប៊ុស្ត** **KhmerPost USA**  
 Printing The Cambodian World News

**Public Invitation**

You are cordially invited to joining our Opening Ceremony in Massachusetts with entertainments that promise to bring much enjoyment.

The event takes place on :

Saturday, December 18, 2010 at 6:00pm-12:00 Midnight at Sompao Meas Hall, 450 Chelmsford Street, Lowell, Ma 01851

We will have dinner and drink available as well as entertainments that include performance by the famous Angkor Dance Troupe of Lowell, Comedy Show, and dancing through the night. Ticket is \$35.00 per person. Please kindly confirm your attendance by Friday, December 17, 2010.

Khmer Post USA is please to share that Khmer Post Newspaper is an independent entity who does not discriminate against any political party or association. We aim to bridge relationships within the Cambodian community in the city of Lowell and the cities nearby as well as the community of family. Khmer Post Newspaper prints local community news, news from Cambodia, and international news. Khmer Post Newspaper makes every effort to practice and ensure the media freedom of speech, enormity in language, demonstrate cultural value, and reduce social isolation by content through publishing in Khmer and English. We published twice a month in Massachusetts and Pennsylvania.



Please contact Mrs. Pin Soben, Vice President at (267) 253-3947 or email at: [KhmerPostUSA@gmail.com](mailto:KhmerPostUSA@gmail.com) to confirm your attendance.

**អាពាហ៍ពិពាហ៍**



215-383-6108

[WWW.KAYLIMPHOTOGRAPHY.COM](http://WWW.KAYLIMPHOTOGRAPHY.COM)

**COMPUTER+LLC**  
 SURVEILLANCE SYSTEM, COMPUTER RETAILER, REPAIR & SERVICES

**ជំនាញការងារខាងជួសជុលកុំព្យូទ័រ សក់គ្រឿងកុំព្យូទ័រ និងចាក់គ្រឿងឥស៊ីរេនតូស៍រាប់ការពារសន្តិសុខ**

**REMOTE VIEWING**

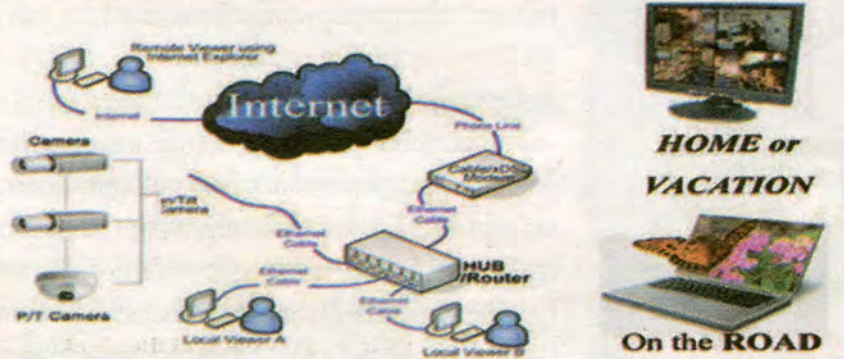
Remote Monitoring, Recording, Controlling through Internet from *anywhere at anytime*



**Stand-Alone System**



**PC-Base System**



**HOME or VACATION**

**On the ROAD**

5709 N. 5<sup>th</sup> St., Phila, PA 19120 Open: Mon-Sat; 10am-6:00pm  
 Peter Hong Ching \* Tel: (215) 276-7000 \* Fax: (215) 276-7001  
 E-mail: [peterchng\\_99@yahoo.com](mailto:peterchng_99@yahoo.com) [www.computerplusllc.com](http://www.computerplusllc.com)

**DRANOFF ASSOCIATES**  
 Attorneys at Law

“ ជ្រាណុហ្វ អាសូស៊ីយេត (DRANOFF ASSOCIATE) គឺជាមណ្ឌលការពារតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលធ្វើការប្រកបដោយ ភក្តីភាព ដើម្បីតំណាងឱ្យអ្នករងគ្រោះ ដែលមានរបួស រូបរាងកាយ ។

ស្តីវិន ជ្រាណុហ្វ (STEVEN DRANOFF) គឺជាមេធាវី នៅសាលាក្តីមានបទពិសោធន៍យ៉ាងខ្ពស់ខាងសេវាច្បាប់ ពាណិជ្ជកម្ម ។

យើងធ្វើការដោយយកកិត្តិយសដល់ការងារដែលប្រគល់ឱ្យ លោកអ្នកមិនចាំបាច់ចេញផ្ទះណាមួយអ្វីមុននឹងលោកអ្នក ទទួលបានប្រាក់សងពីមុខរបួសលោកអ្នកនោះទេ ។

ជំនួយខាងផ្លូវច្បាប់អាចផ្តល់ជូនជាភាសា ស្បាតិស ខ្មែរ វៀតណាម កូរ៉េ និង ចិន ។

• **របួសលើរាងកាយ :** គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត, ឡានឈ្នួល “សិបតា”, ឡានត្រីក, តាក់ស៊ី, ជិះកង់, ធ្វើរង្វើង, រអិលដួលលើទឹកកក, លើចិញ្ចើមផ្លូវ ឬក្នុងអាគារលក់ទំនិញ, គ្រោះថ្នាក់ ដោយបានទិញរបស់ខូចមកប្រើ ឬក៏ផ្តេខាំ... ។

• **ការប្រហែសក្នុងវិជ្ជាជីវៈ និងសិទ្ធិរបស់អតិថិជន :** ព្យាបាលតាមវិជ្ជាពេទ្យពុំបាន ត្រឹមត្រូវ, មរណភាពឥតសមហេតុផល, រាយមាយក្នុងការថែទាំមនុស្ស... ។



**DRANOFF ASSOCIATES**

121 South Broad Street, Suit 1210, Philadelphia, PA 19107  
 215-732-3333 (phone) 215-732-8059 (fax)  
[sdranoff@dranofflaw.com](mailto:sdranoff@dranofflaw.com)

# តមកទំព័រទី ០១

# ចង់ជាតិខ្មែរហ្មត់ឡើងហើយ...

ដែលមករស់នៅហ្វីឡាដែលហ្វៀន ហើយចង់ជាតិជាសញ្ញារបស់ប្រជាជាតិមួយដែលរួមគ្នា... "ចំណែកលោក ហែម ហេង បានថ្លែងនៅក្រោមទង់ជាតិខ្មែរ ដែលទើបតែមើលថ្មីថ្មោងថា " ទង់ជាតិខ្មែរ គឺជាសញ្ញានៃការរួបរួមគ្នា ដូច្នោះយើងត្រូវរួមរស់ជាមួយគ្នាដោយមិនប្រកាន់បក្សពួកឡើយ" ។

សមាគមខ្មែរនៅទីក្រុងដ៏ធំចុងភ្នំ និងចម្រុះទៅដោយពហុជាតិសាសន៍មួយនេះ ជាអ្នកដើរតួដ៏សំខាន់មួយក្នុងរឿងទង់ជាតិខ្មែរនៅលើដីដង្កូវសាធារណៈនេះ ។ ប៉ុន្តែទន្ទឹមគ្នានេះផងដែរសមាគមខ្មែរក៏បានទទួលរងនូវការរិះគន់ខ្លះៗ ពីមជ្ឈដ្ឋានមហាជនខ្មែរ ក្នុងសហគមន៍ដូចជាក្រុមអ្នកនយោបាយខ្មែររបស់សាខាគណបក្សប្រឆាំងទាំងពីរ គឺគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស និងគណបក្ស សម រង្ស៊ី ជាដើម ។

ការរិះគន់នេះបានផ្តើមឡើងនៅថ្ងៃសម្ពោធចម្លើងទង់ជាតិខ្មែរនៅថ្ងៃទី១៥ វិច្ឆិកាកន្លងមកនេះ ជាពេលដែលវត្តមានរបស់លោកឯកអគ្គរាជទូតខ្មែរប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិក គឺលោក ហែម ហេង បានចូលរួមជាអធិបតី ។ ក្រុមអ្នករិះគន់ទាំងនោះបានបញ្ចេញនូវទស្សនៈស្រដៀងៗគ្នាថា សមាគមខ្មែរហាក់យកចិត្តទុកដាក់លើមន្ត្រីគណបក្សប្រជាជនយ៉ាងខ្លាំង ព្រោះគ្មានហេតុផលណាមួយក្នុងការអញ្ជើញលោកឯកអគ្គរាជទូតឱ្យចូលរួមជាអធិបតីក្នុងពិធីសម្ពោធចម្លើងទង់ជាតិខ្មែរ នាឱកាសនោះឡើយ ។ ទាំងអស់នេះត្រូវបានមជ្ឈដ្ឋានខ្មែរមួយចំនួននិយាយថា ជាចំណុចមិនប្រក្រតីមួយដែលគួរឱ្យមានការមន្ទិល ។



វិករាយនិងទទួលទង់ជាតិខ្មែរនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀន



លោក ម៉ាកស ណាម៉ូ ថ្លែងទៅកាន់អ្នកចូលរួម

អ្នកស្រី រឹង សិន នាយិកាប្រតិបត្តិសមាគមខ្មែរ បានសរសេរអ៊ីមែលពន្យល់ពីហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើងថា "មានអ្នកខ្លះ មិនសប្បាយចិត្ត ហើយខឹងនឹងខ្ញុំដែលបានជួយកិច្ចការសាលាក្រុង ដើម្បីអញ្ជើញលោកអគ្គរាជទូតខ្មែរប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិក ឱ្យមកចូលរួមពិធីបញ្ចប់ទង់ជាតិ និងចូលសញ្ញាតិកាលពីថ្ងៃសុក្រ ទី១៥ ខែវិច្ឆិកានេះ ។

ខ្ញុំអាចយល់បានពីការរិះគន់របស់លោកអ្នកចំពោះរឿងរដ្ឋាភិបាលមិនយកចិត្តទុកដាក់ឆ្លើយចំពោះកង្វល់របស់លោកអ្នក ហើយសម្រាប់អ្នកដែលមកពីគណបក្សប្រឆាំងបានយល់ថា សមាគមខ្មែរប្រកាន់បក្សមួយជាងមួយទៀត ខ្ញុំសូមជម្រាបថា ខ្ញុំតែងតែប្រកាន់យកមតិមិនប្រកាន់បក្សពួកជាទីចូលចិត្ត ហើយទោះជាទៅថ្ងៃមុខក៏នៅតែយ៉ាងនេះដែរ ។ ទង់ជាតិខ្មែរដែលបានបង្កើតឡើងក្នុងចំណោមទង់ជាតិរាប់រយនៅដួរ ( បិទដើម ប្រុងគ្រឿង ប៉ារ៉េយ ) បានធ្វើឱ្យយើងទាំងអស់គ្នាមានមោទនភាពណាស់... ទោះជាយើងចង់ ឬមិនចង់សាលាក្រុង និងរដ្ឋាភិបាលអាមេរិកកាំង បានទទួលស្គាល់រដ្ឋាភិបាលខ្មែររួចទៅហើយដែរ..."

អាចនិយាយបានថា ជាប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏សំខាន់មួយរបស់សមាគម ហើយក៏ជាមោទនភាពពិតប្រាកដរបស់ខ្មែរ ឬខ្មែរអាមេរិកាំងស្ថិតនៅក្នុងសមាគមខ្មែរនៅទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀន ដោយនាពេលថ្មីៗនេះ ទង់ជាតិខ្មែរត្រូវបានបង្កើតជាសាធារណៈជាមួយនិងទង់ជាតិនៃបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗជាច្រើនទៀត នៅចំកណ្តាលបេះដូងនៃក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀននៅលើដងវិថី Benjamin Franklin Parkway ។



អ្នកចូលរួមម្នាក់ គឺលោក ត្រៃ ហ៊ុល បានមានប្រសាសន៍ថា ក្នុងកិច្ចប្រជុំមួយនាថ្ងៃអាទិត្យ ទី២ ខែវិច្ឆិកាកន្លងមកនេះថា : លោកមានការ



លោក ហែម ហេង ព្រះគម្ពីរ រដ្ឋមន្ត្រី

ខកចិត្តយ៉ាងខ្លាំងដោយឃើញលោក ហែម ហេង នាឱកាសនោះ ។ លោកបានបន្តថា : លោកចង់ត្រឡប់មកផ្ទះវិញភ្លាមៗ ព្រោះមិនចង់ឃើញលោក ហែម ហេង ជាមនុស្សរបស់គណបក្សកុម្មុយនិស្តឡើយ តែដោយសារមានចិត្តចង់ចូលរួមក្នុងពិធីចម្លើងទង់ជាតិខ្មែរ ឱ្យចប់ចុងចប់ដើមសិនទើបលោកទ្រាំនៅទីនោះទាំងលំបាកក្នុងចិត្ត ។

រីឯប្រធានសមាគមខ្មែរ ដែលមានទំនោរទៅខាងគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សគឺលោក សម សិរិក បានថ្លែងថា : លោកមិនបានទៅចូលរួមក្នុងពិធីដ៏សំខាន់សម្រាប់សមាគមខ្មែរនោះឡើយ ហើយក្នុងនាមលោកជាប្រធានសមាគមខ្មែរ លោកក៏មិនបានអញ្ជើញលោកឯកអគ្គរាជទូតខ្មែរ ហែម ហេង ឱ្យចូលរួមក្នុងពិធីសម្ពោធនោះឡើយដោយកិច្ចការនោះ ត្រូវនាយិកាប្រតិបត្តិអ្នកស្រី រឹង សិន ជាអ្នកចាត់ចែងទាំងអស់ ។ ( សូមបញ្ជាក់ថា អ្នកស្រី រឹង សិន ជាកិរិយារបស់សមាជិកថ្មីថ្មោងនៃសកម្មជនគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា គឺលោក ជិន វត្តា ) ។



លោក វិសាខា ពេជ្រ ជាបុគ្គលិកបំរើការក្នុងសាលារៀនមួយកន្លែងនៅទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀន និងជាអគ្គលេខាធិការរបស់សាខាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំទីប្រចាំអាមេរិកខាងជើងបានថ្លែងថា : លោកនិងមិត្តភក្តិរបស់លោកមួយចំនួនទៀតក៏ត្រូវមកជាស្រេច ដើម្បីទៅចូលរួមក្នុងពិធីសម្ពោធទង់ជាតិខ្មែរនោះដែរ តែដោយពូជណឹងថាលោក ហែម ហេង មានវត្តមាននៅទីនោះដែរ ទើបលោកនិងមិត្តភក្តិទៀតដូចិត្តមិនទៅចូលរួមក្នុងពិធីដ៏សំខាន់សម្រាប់សង្គមខ្មែរនោះវិញ ។ លោក វិសាខា បានបន្តថា : តាមពិតមានបងប្អូនខ្មែរ ច្រើនណាស់ចង់ចូលរួមប៉ុន្តែពួកគាត់ត្រូវបានប្តូរចិត្តភ្លាមៗ ព្រោះដោយសារបានឮដំណឹងថាលោក ហែម ហេង នៅទីនោះដែរ ។



បើងាកមកស្តាប់ទស្សនៈរបស់គ្រូគង្វាលម្នាក់ គឺលោក អ៊ូ តេង ដែលមានលំនៅដ្ឋាននៅទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀនខាងត្បូង បានគាំទ្រទាំងស្រុងចំពោះវត្តមានលោក ហែម ហេង ក្នុងឱកាសនោះ ។ លោក តេង បានដាក់សំនួរថា : បើមិនចង់ឱ្យលោក ហែម ហេង ចូលរួមទេ តើយើងគួរតែយកនរណាវិញ ដើម្បីជាតំណាងសង្គមខ្មែរ ក្នុងទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀនយើងនេះ? ហើយការចូលរួមជាអធិបតីរបស់លោក ហែម ហេង នេះគឺគ្មានអ្វីជាការខុសឆ្គងឡើយ ព្រោះគាត់ជាការអគ្គរាជទូតខ្មែរ ប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិកដែលតំណាងឱ្យខ្មែរយើងទាំងអស់... ។

ទន្ទឹមគ្នានេះផងដែរ ក្នុងនាមជាខ្មែរ "ខ្មែរប៊ុស្តិ" សូមសម្តែងនូវកិត្តិយសដ៏ពន្លឺចំពោះការបង្កើតខ្លួនរបស់ទង់ជាតិខ្មែរ ក្នុងទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀននេះ ព្រោះទង់ជាតិដ៏ដ្ឋងព្រលឹងនៃជាតិសាសន៍ខ្មែរ ជាកិត្តិយសរបស់ខ្មែរ និងជាអ្វីៗទាំងអស់សម្រាប់ខ្មែរយើង ។ ហើយសង្ឃឹមថា សមាគមហ្វីឡាដែលហ្វៀននឹងមានរឿងល្អៗ សម្រាប់ខ្មែរទាំងអស់ និងមានការរួបរួមគ្នា មិនលាបពណ៌ដាក់គ្នា ហើយចាប់ដៃគ្នាសាងសមាគមខ្មែរហ្វីឡាដែលហ្វៀន ឱ្យកាន់តែលេចធ្លោថែមទៀត ទោះបីយើងម្នាក់ៗប្រកាន់នូវបក្ស ឬក្រុមផ្សេងៗ ពីគ្នាយ៉ាងណាក៏ ។

## ឱសថស្ថាន TRX PHARMACY

ម្ចាស់ហាង : ស៊ីវី អេម

### ទើបបើកថ្មី

### ហាងលក់ដូរតម្លៃមួយដុល្លារឡើង

**BEN CITY SUPERMARKET PLAZA**  
**5520 WHITAKER AVENUE UNIT C**  
**PHILADELPHIA, PA 19124**

“មានជូនរដ្ឋាភិបាលមិនៗដល់ពេលផ្ទេរវេជ្ជបញ្ជា”

- ▶ ចុះថ្លៃ ១០% លើ VITAMINS រាល់ថ្ងៃប្រហស្សត្តិ
- ▶ ផ្តល់ថ្នាំព្យាបាលនិងរបស់ប្រើប្រាស់សំរាប់សុខភាព
- ▶ យើងទទួលស្នើរគ្រប់អ៊ិនស៊ុរ៉ង់ ទាំងអស់
- ▶ ធ្វើលិខិតឆ្លងដែន-ផតរូប
- ▶ Fax & Copies
- ▶ លក់ឆ្នោតផ្សេងៗ

**215-288-8703**

ចុះថ្លៃ **20%** បើយក  
**ប័ណ្ណខ្មែរប៊ុស្តិមកជាមួយ**

# ដំបូងបង្អស់ និងមានតែមួយនៅព្រឹត្តិការណ៍លើក “ហាងកុំព្យូទ័រដែលគេប្រើប្រាស់ហើយ”

ធ្វើប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ \* កុំព្យូទ័រសំរាប់ធ្វើដំណើរ \* គ្រឿងបន្លាស់ \* ជួសជុលកុំព្យូទ័រ \*

## Philadelphia's First and Only Computer Thrift Store

Computer Systems \* Laptops \* Accessories \* Computer Repair \*

Monday-Friday 10am-6pm. Saturday 10am-40pm

បើពុំមានថវិការគ្រប់គ្រាន់សំរាប់ទិញកុំព្យូទ័រថ្មី ហេតុអ្វីក៏មិនរកកុំព្យូទ័រដែលគេធ្លាប់ប្រើ តែអាចធានាគុណភាពបាន ! សូមអញ្ជើញមកមើលសម្ភារៈដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅអាសយដ្ឋាន ខាងក្រោម :

### Nonprofit Technology Resources

1524 Brandywine Street. 1 Block North of 15th & Spring Garden St.  
We Provide Free Parking! We accept computer donations (Tax Write-Off)

# 215-564-6686

# ខ្មែរថ្មី ភី.អ.ក ភីឌីស៊ី

ឱកាសចូលរួមផ្គត់ផ្គង់ដល់ហើយ ! លោកអ្នកអាចបញ្ជូនសារជាសាធារណៈ ជាការដូរព័ត៌មាន ជាការស្វែងរក ជាពិសេសប្រើឱកាសដ៏សំខាន់នេះ សំរាប់ជូនពរសព្វសាច់ការដល់ព្រះពុទ្ធបិតុល្យ ឬក៏ភ្ញៀវដែលធ្លាប់មានការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយកិច្ចការ ឬព្រះពុទ្ធបិតុល្យលោកអ្នក ។ ការថែរក្សាអាចរកបានរាល់ចាស់ទុំ-មិត្តភក្តិ ឬភ្ញៀវពិសេស គឺប្រាកដជាការបង្កើនគុណសម្បត្តិខ្ពស់សំរាប់អនាគតដ៏ប្រសើរទេវីវិត និងមុខរបរមិនខុសចិត្តឡើយ ។

សុបិនៈ : (267) 253-3947

# SAIGON PLAZA

ជាហាងថ្មីស្រឡាង ស្ថិតនៅព្រះជើស៊ីខាងត្បូង-យើងមានរបស់គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកត្រូវការ នៅមិនឆ្ងាយពីផ្ទះ



## 新城超級市場

# SUNSENG SUPERMARKET

5201 Kaighns Ave (Route 38 W ) Pennsauken, NJ 08109

Tel : (856) 663-2238

- ▶ បន្ថែមបង្ហាញស្រស់ៗមកពីចំការ
- ▶ គ្រឿងសមុទ្រ - ត្រីរស់គ្រប់យ៉ាងដែលលោកអ្នកចូលចិត្ត
- ▶ សាច់ : មានសាច់គ្រប់មុខ សាច់ជ្រូក-មាន់-គោ-ច្រៀម... ។ល ។



- ▶ នៅបរិវេណច្បាប់មានពាណិជ្ជកម្មផ្សេងៗទៀត ដូចជា : កាហ្វេ ទូទ្វាន -ហ្វឹតាដ- ABC ប្តូរលុយ -លក់សំបុត្រយន្តហោះ មានហាងកាត់និងអ៊ុតសក់ -JB ក្រុមហ៊ុនអាស៊ាន -ក្រុមហ៊ុនធ្វើតាក់ពន្ធដារ
- ▶ បើកទ្វារមួយអាទិត្យ : ៧ថ្ងៃ ពីម៉ោង 8:00 AM ដល់ 9:00 PM
- ▶ បុគ្គលិកនៅបំរើយ៉ាងរាក់ទាក់ ដើម្បីបំពេញបំណងលោកអ្នក
- ▶ យើងទទួល Credit Card -Food Stamp-EBT- Family Card



នៅមានបន្ទប់សំរាប់ធ្វើការិយាល័យសំរាប់ជួល

# HONG KONG Super Market

FAMER'S BEST

Newly Renovated. Added new section .  
 Clean and Improved management ! ទើបនឹងកែលំអរថ្មីឡើងវិញ  
 -បន្ថែមផ្នែកលក់ថ្មីទៀត ហាងស្អាត ហើយបង្កើនគុណភាព  
 គ្រប់គ្រង**Weekly Sale** លក់ចុះថ្លៃរៀងរាល់សប្តាហ៍

## HONG KONG SUPERMARKET (PA) WEEKLY PROMOTION ITEMS

 <b>\$1.49 per LB</b>	 <b>\$8.99 per Case</b>	 <b>\$6.99 per BTL</b>	 <b>\$3.49 per Bag</b>	 <b>3 Box for \$5.00</b>
 <b>\$.99 EACH</b>	 <b>3 Can for \$1.99</b>	 <b>\$1.49 per Bag</b>	 <b>\$4.99 Box</b>	 <b>\$.79 per LB</b>
 <b>\$.99 per LB</b>	 <b>\$.79 per LB</b>	 <b>\$.59 per LB</b>	 <b>\$.69 per LB</b>	 <b>\$.29 per LB</b>
 <b>\$.59 per LB</b>	 <b>\$1.29 per LB</b>	 <b>\$1.98 per LB</b>	 <b>\$3.49 per LB</b>	 <b>\$1.48 per LB</b>
 <b>4 for \$5.00</b>	 <b>3 for \$10.00</b>	 <b>\$2.99 per LB</b>	 <b>2 Bag for \$3.99</b>	 <b>\$5.99 per GAL</b>
 <b>\$9.99 per Bag</b>	 <b>\$2.99 per LB</b>			

**571 ADAMS AVE. PHILADELPHIA, PA 19120**  
**Tel : 215-7281300**  
**Fax : 215-728-1600**

- ▶ ចំណាយ \$140 ដុល្លារ ទទួលបានអង្ករស្រូវស 25 ផោន
- ▶ ចំណាយ \$100 ដុល្លារ ទទួលបាននូវភេសជ្ជៈ ឬមីកញ្ចប់មួយប្រអប់ (តម្លៃ 8.99 )
- ▶ ចំណាយ \$25 ដុល្លារ ទទួលបានទឹកស្រព័រមួយដប ឬទឹកត្រីមួយដប ។

**OPEN 7DAY**  
**8:00-9:00**

# ឌី ឃែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ឯកសារសម្រាប់សិក្សាស្រាវជ្រាវ

អត្ថបទឯកសារ និងទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

## Tourism Event Will Be Held on Koh Pich, Minister Says

Tourism Minister Thong Khon announced yesterday that the exhibition center on Koh Pich island will host the highlight exposition of the Asean Tourism Forum scheduled to take place in Phnom Penh in January despite Monday's tragedy. "It is far enough from the place of the incident that we will still celebrate the Travex exhibition at the center," said Mr Khon, who said on Wednesday that the ministry would consider moving the event to a new venue in the wake of the disaster. The Travex event at ATF 2011 is set to feature booths set up by over 400 tourism industry professionals who will pay between \$1,760 and \$2,150 to exhibit their wares on Koh Pich. Luu Meng, president of the Cambodia Hotel Association, said yesterday that nearly all the three- to five-star hotels in Phnom Penh had already been booked for the event, which is to begin on Jan 15. Government officials from many Southeast Asian nations are expected to attend the event to showcase their own offerings. (Andrew Burmon)

## រដ្ឋមន្ត្រី : វេទិកាសេវាអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍នៅកោះពេជ្រ



លោក ថោង ខុន

ដោយ ANDREW BURMON

THE CAMBODIA DAILY

លោក ថោង ខុន ជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាទេសចរណ៍បានប្រកាសកាលពីម្សិលមិញថា មជ្ឈមណ្ឌលតាំងពិពណ៌នាវេទិកាពេជ្រនឹងទទួលរៀបចំវេទិកាសេវាអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍អាស៊ានដ៏សំខាន់ដែលគ្រោងធ្វើឡើងនៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ ក្នុងខែមករា ថ្ងៃបើកសេវាសេវាអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍នេះ វានៅឆ្ងាយពីទីកន្លែងកើតឧបទ្វីបភូមិភាគខ្មែរ ដូច្នេះយើងនឹងនៅតែអាចរៀបចំវេទិកាពេជ្រនៅកោះពេជ្រ ទោះបីជាមជ្ឈមណ្ឌលនេះបាន ទោះបីយោងតាមលោក ថោង ខុន ដែលបានថ្លែងកាលពីថ្ងៃពុធថា ក្រុមសមាជិកពិចារណាអំពីការផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងនេះទៅធ្វើ

នៅកន្លែងថ្មីមួយ ក្រោយពីមានគ្រោះថ្នាក់នេះកើតឡើង។ ព្រឹត្តិការណ៍តាំងពិពណ៌នា Travex នៅវេទិកាសេវាអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍អាស៊ានឆ្នាំ២០១១ ដែលមានស្តង់ដារច្រើនដែលដំឡើងដោយអ្នកជំនាញខាងឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍ជាង៤០០នាក់ ដែលនឹងត្រូវបង់លុយពីចន្លោះ១.៧៦០ដុល្លារទៅ២.១៥០ដុល្លារ ដើម្បីតាំងពិពណ៌នាទំនិញរបស់ខ្លួននៅលើកោះពេជ្រ។ លោក លូ ម៉េង ជាប្រធានសមាគមសណ្ឋាគារកម្ពុជា បានថ្លែងកាលពីម្សិលមិញថា ស្ទើរតែទាំងអស់នៃសណ្ឋាគារលំដាប់ផ្តាច់មុខ និងផ្តាយក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ ត្រូវបានកក់ទុករួចរាល់ហើយសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍នេះ ដែលនឹងត្រូវចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី១៥ ខែមករា។ ក្រុមមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលមកពីប្រទេសជាច្រើននៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ត្រូវគេរំពឹងថា នឹងចូលរួមក្នុងព្រឹត្តិការណ៍នេះដើម្បីបង្ហាញពីផលិតផលរបស់ពួកគេ។

## សមាគមខ្មែរ នៃរដ្ឋដៃអេឡិច

លោក សុខវណ្ណ  
...រដ្ឋដៃអេឡិច  
មានប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ  
រស់នៅប្រមាណជិត  
មួយម៉ឺននាក់។ បាន  
បង្កើតជាសមាគម  
ដែលមានឈ្មោះថា  
សមាគមខ្មែរនៃរដ្ឋដៃ  
អេឡិច (Cambodian  
Society of Rhode-  
Island, Inc.) ហៅកាត់  
ថា CSRI. សមាគមនេះ



បានបង្កើតឡើងតាំងពីឆ្នាំ១៩១១មកម្ល៉េះ បើគិតមក  
ដល់សព្វថ្ងៃនេះ សមាគមនេះមានអាយុកាលជាង  
២៩ឆ្នាំហើយ។ សមាគមនេះ ធ្វើការបោះឆ្នោត  
ជ្រើសរើសប្រធានសមាគមសម្រាប់អាណត្តិថ្មីរៀង  
រាល់ពីឆ្នាំម្តងហើយមានការដឹកនាំដោយប្រធាន  
សមាគមខុសៗគ្នាជាច្រើនជំនាន់មកហើយដែរ។  
សមាគមនេះ ងើតឡើងក្នុងគោលបំណងជួយជនជាតិ  
ខ្មែរទាំងអស់ក្នុងផលប្រយោជន៍ដូចជាជួយតាំងទីលំ  
នៅថ្មីដល់ជនភៀសខ្លួនខ្មែរទាំងឡាយណាដែលបាន  
មកដល់រដ្ឋដៃអេឡិចនេះ បង្កើតទំនាក់ទំនងរវាងគ្នា  
និងគ្នាឱ្យកាន់តែជិតស្និទ្ធបន្ថែមទៀត ទាំងនៅក្នុងរដ្ឋ  
ក៏ដូចជានៅរដ្ឋដៃទៀត រៀបចំកម្មវិធីអប់រំផ្នែក  
អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ សង្គមកិច្ច និងវប្បធម៌ខ្មែរ។  
ក៏ប៉ុន្តែមានប្រជាពលរដ្ឋមួយចំនួនបាននិយាយថា  
ការទំនាក់ទំនងរវាងសមាគម និងប្រជាពលរដ្ឋមាន  
ការខ្វះខាតច្រើន មានបងប្អូនខ្មែរមួយចំនួនគាត់មិន  
ទាន់ស្គាល់ថា អាស័យដ្ឋានរបស់សមាគមនៅឯណា  
ផង។

ជាប់ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសជាប្រធានសមាគម គឺ  
មានតែមួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ សម្រាប់មួយអាណត្តិ ប៉ុន្តែ  
ក្រោមមកក្នុងអាណត្តិនៃការដឹកនាំរបស់លោក  
លោកបានកែប្រែច្បាប់ថ្មី ដោយកំណត់រយៈពេល  
២ឆ្នាំសម្រាប់មួយអាណត្តិ ព្រោះលោកយល់ឃើញ  
ថា រយៈពេលមួយឆ្នាំវាជាពេលខ្លីពេកសម្រាប់ការ  
ដឹកនាំសង្គមមួយ ហើយប្រធានមួយរូបមានសិទ្ធិ  
ឈរឈ្មោះជាបេក្ខជនប្រធានបាន៣អាណត្តិជាប់ៗ  
គ្នា។ ក្រោមការដឹកនាំរបស់លោក លោកបាន  
បង្កើតស្នូលដៃគូសម្រាប់សង្គមដូចជាការជួយ  
ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរចាស់ជរា ក៏ដូចជាជនពិការឱ្យទទួល  
បានប្រាក់ឧបត្ថម្ភប្រចាំខ្មែរ ហើយក្នុងនោះដែរលោក  
បានគ្រោងនឹងបង្កើតជាបណ្តាលយ និងសារមន្ទីរ  
សម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរនៅរដ្ឋដៃអេឡិច ក៏ប៉ុន្តែ  
គ្រោងនេះត្រូវបរាជ័យដោយពុំមានថវិកាគ្រប់គ្រាន់។  
យើងបានសាកសួរទៅលោក សុខវណ្ណ បន្ថែម  
ទៀតថា : តើលោកយល់ឃើញយ៉ាងម៉េចដែរ  
ចំពោះការដឹកនាំរបស់ប្រធានសមាគមខ្មែរបច្ចុប្បន្ន  
បើប្រៀបធៀបទៅនឹងការដឹកនាំរបស់អាណត្តិ  
លោក ? លោកបានឆ្លើយថា : លោកមិនអាចធ្វើ  
ការប្រៀបធៀបការដឹកនាំរបស់អាណត្តិលោកនឹង

ការដឹកនាំរបស់ប្រធានសមាគមបច្ចុប្បន្នបានទេ  
ដោយលោកយល់ថា វាមានភាពមិនប្រក្រតីដោយ  
ការបោះឆ្នោតនោះបានប្រព្រឹត្តទៅដោយមិនត្រឹម  
ត្រូវតាមលក្ខន្តិកៈ ហើយក្នុងពេលនោះដែរមានការ  
ប្រកាសមិនទទួលស្គាល់ការបោះឆ្នោតរហូតដល់  
មានការលាលែងពីតំណែងរបស់គណៈកម្មការរៀប  
ចំការបោះឆ្នោតមួយចំនួន។

រីឯលោក អ៊ុក កុសល ជាអតីតអគ្គលេខាធិការ  
នៃសមាគមខ្មែរក្នុងអតីតរបស់លោក កែវ សំណាង  
បានរៀបរាប់ថា : ការដឹកនាំរបស់ប្រធានសមាគម  
បច្ចុប្បន្ន គឺមានភាពទន់ខ្សោយច្រើនគ្មានភាពទំនាក់  
ទំនងរវាងប្រជាពលរដ្ឋ និងសមាគមគ្មានសមត្ថភាព  
ណាមួយដែលជាការបំរើផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជា  
ពលរដ្ឋខ្មែរ បើប្រៀបធៀបទៅនឹងការដឹកនាំរបស់  
ប្រធានសមាគមអាណត្តិមុនៗ។ នៅក្នុងអាណត្តិមុន  
គឺមានការរៀបចំកម្មវិធីបង្រៀនអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ  
និងបង្កើតជាក្រុមកីឡាបាល់ទាត់ជាដើម សម្រាប់  
អប់រំខ្មែរនៅរដ្ឋដៃអេឡិច ផ្ទុយទៅវិញប្រធានសមាគម  
សព្វថ្ងៃ គឺប្រកាន់បក្សពួកនិយមដោយលោកលើកជា  
ឧទាហរណ៍ដូចជាការប្រកាន់វត្តនេះទៅវត្តនេះមិនទៅ។

សូមបញ្ជាក់ថា សព្វថ្ងៃវត្តនៅក្នុងរដ្ឋដៃ នៃឡិច  
គឺមានបី : ទីមួយ វត្តធម្មិកាវាម ហៅ វត្តចាស់ ទីពីរ  
វត្តពុទ្ធសាសនា ហៅវត្តកណ្តាល និងទីបី វត្តឃោស  
នារាម ហៅវត្តទី៣។

លោក ផាន់ សារីន ជាអតីតប្រធានហិរញ្ញវត្ថុ  
នៃសមាគមខ្មែរក្នុងអាណត្តិរបស់លោក កែវ សំណាង  
ដែលបានរៀបរាប់ឱ្យដឹងដែរថា ការដឹកនាំរបស់  
ប្រធានសមាគមបច្ចុប្បន្ន គឺមានរឿងអាស្រូវច្រើន  
ដូចជាការចាយវាយខ្លាសខ្លាយមានដូចជាការចំណាយ  
ទៅលើថ្លៃឈ្នួលការិយាល័យសព្វថ្ងៃដែលមានតែ  
ការិយាល័យមិនមានមនុស្សធ្វើការ។ ម្យ៉ាងទៀត  
ប្រកាន់បក្សពួកនិយម គ្រួសារនិយម ដែលសមាជិក  
មួយចំនួនជាកូនក្មួយរបស់គាត់។

នៅលើការចោទប្រកាន់ខាងលើលោក វត្ត សារិន  
ប្រធានសមាគមខ្មែរបច្ចុប្បន្នបានមានប្រសាសន៍  
បកស្រាយនូវមតិខ្លាំងកំនិតខាងលើយ៉ាងដូច្នោះថា :  
សមាគមខ្មែរនៅរដ្ឋដៃអេឡិច គឺមានភាពខ្វះខាតខ្សោយ

ចាប់តាំងតែពីឆ្នាំ២០០៤ ក្នុងអាណត្តិរបស់លោក  
អ៊ុយ សុផុន មកម្ល៉េះ មិនមែនទើបតែចាប់ផ្តើមក្រោម  
ការគ្រប់គ្រងរបស់លោកនោះទេ។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ  
២០០៤ មកជំនួយដែលសមាគមធ្លាប់ទទួលបាន  
ពីមុនត្រូវបានកាត់ផ្តាច់ ដែលនេះជាហេតុផលធ្វើឱ្យ  
ការដឹកនាំសមាគមមានភាពទន់ខ្សោយ។ លោក  
បានបញ្ជាក់បន្ថែមទៀតថា នៅក្នុងការដឹកនាំរបស់  
លោក គឺមានគម្រោងបង្កើតនូវកម្មវិធីអប់រំសង្គម  
កិច្ច វប្បធម៌ជាដើម។ល។ ក៏ប៉ុន្តែផែនការទាំងនោះ  
មិនអាចធ្វើទៅបាន ដោយពុំមានថវិកាសម្រាប់  
ដំណើរការ។ លោកបានលើកឡើងថា ចំណូលរបស់  
សមាគមគឺមានចំនួនត្រឹមត្រូវ១៤០០ដុល្លារប៉ុណ្ណោះ  
ក្នុងមួយខែដែលចំណូលនេះបានមកពីការជួលផ្ទះ  
មួយខ្នងដែលមានអាស័យដ្ឋានលេខ ១៦៨ ផ្លូវហ៊ាន  
អូរី ដែលជាភ្នំតំណែងដែលបន្ទូលទុកក្នុងអាណត្តិ  
របស់លោក សុខវណ្ណ។ ចំពោះចំណូលដែល  
បានមកនោះគឺធ្វើការចំណាយទៅលើក្រុមហ៊ុនធានា  
រ៉ាប់រងផ្ទះនិងថ្លៃជួលការិយាល័យសម្រាប់សមាគម។

ហើយលោកបានបន្ថែមទៀតថា លោកមិនមែន  
ជាបក្សពួកនិយមនោះទេ លោកតែងតែឈឺឆ្កាល  
និងខ្លាស់ខ្លាំងជួយប្រជាពលរដ្ឋដែលជួបប្រទះនូវទុក្ខ  
លំបាក។ ហើយហេតុផលដែលលោកយកកូនក្មួយ  
របស់ខ្លួនមកបំរើក្នុងជួរគណៈកម្មការ គឺដោយសារ  
តែមានការខ្វះខាតផ្នែកធនធានមនុស្សសម្រាប់បំរើ  
ការងារនេះ ព្រោះយើងដឹងហើយថា ការបំរើការ  
ងារនៅក្នុងសង្គមខ្មែរគឺធ្វើឡើងដោយការស្ម័គ្រចិត្ត  
គឺពុំ មានប្រាក់បៀវត្សអីនោះទេ។ ដូច្នេះពុំសូវមាន  
នរណាម្នាក់ចង់បំរើការងារនេះប៉ុន្មានឡើយ។ ហើយ  
ជាចុងក្រោយលោកក៏សូមអំពាវនាវដល់ប្រជាពល  
រដ្ឋទាំងអស់ដែលរស់នៅក្នុងរដ្ឋដៃអេឡិចចូលរួម  
បោះឆ្នោតជ្រើសរើសប្រធានសមាគមសម្រាប់  
អាណត្តិថ្មី ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃអាទិត្យទី២  
ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ ខាងមុននេះ វេលាម៉ោង  
១០:០០នាទីព្រឹកដល់ម៉ោង ២:០០នាទីរសៀវល  
ដែលមានទីតាំងនៅ West End Community  
Center 109 Bucklin st. Providence, RI 02907  
ឱ្យបានច្រើនកុះករ។



# ពិរិដ្ឋបាលកុលសម្ព័ន្ធមករដ្ឋាភិបាលសម័យ

ប្រែសម្រួលដោយ : ពិន សំខុន (តពីលេខមុន)

**២២ សីហា :** បង្កើតអគ្គបញ្ជាការយោធារួមរវាងទ័ពសីហនុនិយម និងទ័ពនិយមសីងសាន ។ ឧត្តមសេនីយ៍ សាកស៊ុតសាន ជានាយអគ្គបញ្ជាការ ។

**២៤ សីហា :** បេសកកម្មរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ចែកផ្សាយឯកសារមួយចុះហត្ថលេខាដោយ ខៀវ សំផន និយាយថា ប៉ុល ពត បានត្រូវតែងតាំងជាប្រធានវិទ្យាស្ថានជាន់ខ្ពស់ខាងកិច្ចការការពារជាតិ អង្គការនេះជាអង្គការស្រាវជ្រាវ និងអភិវឌ្ឍន៍ ។

**៣ តុលា :** ខាងរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាមានិតបង្កើតច្បាប់តម្រូវឱ្យពលរដ្ឋធ្វើទោសប្រកាសប្រកាសអ្នកគ្រប់ៗ១៨ឆ្នាំឡើង ។ ត្រៀមបង្កើតកងចល័តភូមិឃុំ សម្រាប់យុវជន ស្ត្រីបុរសអាយុ១៦ឆ្នាំឡើងទៅ ។ កំណែនេះអនុញ្ញាតឱ្យប្រមូលធនធានមនុស្សគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់គម្រោង ក៥ ហើយក៏អាចកែសមនុស្សសិល្បៈច្រើនម៉ឺននាក់ ទៅធ្វើការចងធ្វើ ពុំអាចគេផុតពីការរងគ្រោះដល់ជីវិតងាយស្រួលឡើយដូចជា គ្រុនចាញ់, ឆ្កែឃីនបង្កប់... ។ល។

**១០ តុលា :** បើកផ្សារថ្មីឡើងវិញ ។

**១៣-១៦ តុលា :** មហាសន្និបាតបក្សប្រជាជនគឺជាព្រឹត្តិការណ៍នយោបាយដ៏សំខាន់បំផុតមួយគិតចាប់ពីឆ្នាំ១៩៧៥មក ។ មានបុគ្គលិកថ្មីៗ ជាច្រើនចូលមកកាន់ការងាររដ្ឋ មានទាំងអ្នកដែលពុំមានប្រវត្តិជាមនុស្សរបស់បក្សកុម្មុយនិស្តទេ ហើយខ្លះទៀតធ្លាប់ជា "សត្រូវនៃវណ្ណៈអធិបតី" នាឆ្នាំ១៩៧៥-១៩៧៩ ទៀតផង ។ រចនាសម្ព័ន្ធបក្សបានត្រូវរៀបក្នុងកំរិតខេត្ត និងស្រុកភូមិបានច្រើន ។

**១៨ តុលា :** មរណការរបស់ សន់ នល់ក្នុងអាយុ ៧២ឆ្នាំ នៅកាលីហ្វ័រនៀ ។

**៥ វិច្ឆិកា :** មហាសន្និបាត អ.ស.ប អនុម័តទទួលស្គាល់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុងសម្លេងព្រម ១១៤ ប្រឆាំង ២១ និងអនុប្បវាទ១៦ ។

### នៅឯក្រៅប្រទេសកម្ពុជា

រដ្ឋាភិបាលចំរុះបង្កើតនៅក្រុងកូឡាឡាំពូ (ម៉ាឡេស៊ី) នាឆ្នាំ១៩៨២ រួមមានបក្សកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ (ក.ប) បក្សហ៊ុនស៊ីនប៊ុច (ហ្វ) និងរណសិរ្សរដ្ឋប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ (រ.ជ.ប.ខ) ហៅថា "រដ្ឋាភិបាលចំរុះកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ" ។ រដ្ឋាភិបាលនេះត្រូវទទួលស្គាល់ដោយអង្គការសហប្រជាជាតិថាជាតំណាងស្របច្បាប់តែមួយគត់នៅកម្ពុជា ហើយមានសមាសភាពដូចតទៅ :

- ប្រធាន : នរោត្តម សីហនុ
- នាយករដ្ឋមន្ត្រី : សិន សាន
- អនុប្រធាន និងជារដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស : ខៀវ សំផន

### តំណកម្មាធិការនានាមាន :

- ហិរញ្ញវត្ថុ : អៀង សារី (ក.ប)
- : ប៊ូ ហៃល (ហ្វ)
- : ប៊ុន សាយ (រ.ជ.ប.ខ)
- ការពារជាតិ : សុន សេន (ក.ប)
- : អ៊ុន តាំ (ហ្វ)
- : អ៊ុនឈូដេត(រ.ជ.ប.ខ)
- វប្បធម៌ និងអប់រំ : ធុន រិន (ក.ប)
- : ចក់ សារីន (ហ្វ)

: ឆុយ វី (រ.ជ.ប.ខ)

. សុខាភិបាល និងសង្គមកិច្ច : ជួន ឡើង (ក.ប)  
: នរោត្តម ចក្រពង្ស (ហ្វ)  
: ប៊ូ ខេង (រ.ជ.ប.ខ)

**៣ ធ្នូ :** កិច្ចប្រជុំចលនាត្រីភាគីនៅប៉េកាំង រកដំណោះស្រាយទំនាស់រវាងក្រុមទាំងអស់ និងដំណោះស្រាយផ្ទៃក្នុងដែលមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរដូចជាក្រុមលោក សឹង សាន ។

**១៧ ធ្នូ :** ឧត្តមសេនីយ៍ សាកស៊ុត សាន និងថ្នាក់ដឹកនាំ១២រូបទៀត ប្រកាសប្រឆាំងនឹងប្រធានចលនារដ្ឋប្រហារ លោក សឹង សាន ។

**២៧ ធ្នូ :** សន្និសីទខ្មែរ-វៀតណាម បានត្រូវចុះហត្ថលេខាស្តីពីបញ្ជាក់ណាត់ព្រំប្រទល់ដែន ។

**២៩ ធ្នូ :** ការបែកចលនារដ្ឋប្រហារ FNLPK ចលនាលោក សឹង សាន ជាពីរ ។ អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីហ៊ុយ កន្ទុយ ដឹកនាំចលនាបំបែកខ្លួនមួយដាច់ពីលោក សឹង សាន ។

### ឆ្នាំ ១៩៨៦

**១៣ មករា :** ប៉ះទង្គិចផ្ទុះអាវុធរវាងទ័ពវៀតណាម និងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅកោះកុង ។ បើកជំរុំស្រុកខ្លួននៅ អូត្រាវី គ្រប់គ្រងដោយក្រុមខ្មែរក្រហម ។

**៧ កុម្ភៈ :** សន្និបាតសភា រដ្ឋកម្ពុជាប្រជាមានិតបន្តអាណត្តិដោយខ្លួនឯងរហូតដល់ឆ្នាំ១៩៩១ ។

**១៧ មីនា :** ប្រជុំកំពូលរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយអំពាវនាវនូវលក្ខខណ្ឌ ៨ ចំណុច សម្រាប់ដោះស្រាយទំនាស់កម្ពុជា : ១-ដកទ័ពវៀតណាមចេញពីកម្ពុជា ។ ឱ្យវៀតណាមចរចាជាមួយ "ត្រីភាគី" ។ ២- ពេលដកទ័ព ឱ្យក្រាសយប់បាញ់គ្នា ។ ៣- ការដកទ័ពត្រួតពិនិត្យដោយអ្នកសង្កេតការរបស់ អ.ស.ប ។ រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងរដ្ឋកម្ពុជាប្រជាមានិត បង្កើតរដ្ឋាភិបាលចំរុះមួយដែលមាន សីហនុ ជាប្រធាន និង សឹង សាន ជានាយករដ្ឋមន្ត្រី ។ ៥- បោះឆ្នោតសកលសេរី គ្រប់គ្រងដោយ អ.ស.ប ។ ៦- អធិបតេយ្យភាព និងអព្យាក្រឹតភាពនៃកម្ពុជាត្រូវធានាដោយ អ.ស.ប ក្នុងរយៈពេលពីរទៅបីឆ្នាំ ។ ៧- ជំនួយសម្រាប់កសាងជាតិ អាចទទួលបានពីគ្រប់ប្រទេស ។

៨- កម្ពុជា និងវៀតណាមចុះហត្ថលេខាលើសន្ធិសញ្ញាមិនរំលោភគ្នា ហើយនិងរួមរស់ដោយសន្តិភាព ។ ចិន និងប្រទេសអាស៊ានគាំទ្រសេចក្តីប្រកាសនោះតែខាងរដ្ឋកម្ពុជា និយាយថា គឺជាការជ្រៀតជ្រៀកយ៉ាងសន្ធិកសន្ធាប់ រីឯវៀតណាមបង្ហាញថា គឺជាឥទ្ធិពលរបស់ប្រទេសចិន តែក៏មិនទាត់ចោលសំណើនោះដែរ ។

**២៨ មីនា :** ផ្ទះអាវុធយ៉ាងខ្លាំងក្លានៅបាត់ដំបង ។

**២៦ មេសា :** កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្ម ចុះហត្ថលេខារវាងរដ្ឋកម្ពុជា និងសូវៀត ។

**១ ឧសភា :** លោក សឹង សាន ចេញប្រកាសថ្មីទៀតថា មានជនជាតិយួន៧០ម៉ឺននាក់មករស់នៅលើដីកម្ពុជា ការពារដោយកងទ័ព ១៨ម៉ឺននាក់ និងទីប្រឹក្សាយួន២ម៉ឺននាក់ ។

**២៨ ឧសភា :** រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យទទួលការគាំទ្រ សំណើ៨ចំណុចដោយប្រទេសចំនួន ៤០ ។ (តទៅលេខក្រោយ)

**២៨ មេសា :** ផ្ទះអាវុធយ៉ាងខ្លាំងក្លានៅបាត់ដំបង ។

**១ ឧសភា :** លោក សឹង សាន ចេញប្រកាសថ្មីទៀតថា មានជនជាតិយួន៧០ម៉ឺននាក់មករស់នៅលើដីកម្ពុជា ការពារដោយកងទ័ព ១៨ម៉ឺននាក់ និងទីប្រឹក្សាយួន២ម៉ឺននាក់ ។

**២៨ ឧសភា :** រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យទទួលការគាំទ្រ សំណើ៨ចំណុចដោយប្រទេសចំនួន ៤០ ។ (តទៅលេខក្រោយ)



# ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

## A Pictorial Biography of Saky amuni Buddha

- ◆ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណប៉ាយតា
- ◆ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្សឺត .អេ.លី
- ◆ ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្វាន់
- ◆ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ តង់ អាំ
- ◆ Original Illustration and Naration in Thai by Gunapayuta.
- ◆ Translation into English by A Lu.
- ◆ Coloring by Yann Fang Lee
- ◆ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.

**៨៤-** ព្រះសិទ្ធត្ថជាអម្ចាស់ទ្រង់បន្តថា : "បើជនណាចង់បានមេត្តាសន្តោសប្រោសប្រណីតិអ្នកណាម្នាក់ ជននោះគួរតែចែករំលែកផ្សព្វផ្សាយមេត្តាប្រោសប្រណីតិរបស់ខ្លួនដល់អ្នកដទៃ ព្រោះតាមច្បាប់ ហេតុនិងផល បើអ្នកសំលាប់គេនិងត្រូវគេសំលាប់វិញ ។ ដោយបំព្រួញមកថា ប្រសិនបើយើងចង់បានសេចក្តីសុខទៅអនាគត យើងមិនត្រូវធ្វើអំពើដែលនាំឱ្យមានទុក្ខទោសដោយប្រការណាមួយដល់មនុស្សសត្វទាំងពួងទេ ។ បុគ្គលណាដែលសាបព្រោះពូជ គឺសេចក្តីទុក្ខ និងការឈឺចាប់បុគ្គលនោះនឹងទទួលផលនៃពូជនោះវិញយ៉ាងពិតប្រាកដឥតសង្ស័យ" ។

**៨៥-** ព្រះបន្ទូលដែលព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់ចំពោះព្រះរាជា ក្រុមអ្នកគោរពបូជាព្រះអគ្គិ ព្រមទាំងប្រជាជនក្រុងរាជគ្រឹះធ្វើឱ្យអ្នកទាំងនោះពោរពេញដោយសុខសន្តិភាព និងជាវាចាដ៏សប្បុរសឧត្តមផ្ទៃផ្ទៃរំលែកទាំងពោរពេញទៅដោយមេត្តាករុណាទៀតផង ដូចគ្នាដើរព្រះវាចាជាព្រះវាចាមានប្រសិទ្ធិភាព និងប្រាកដប្រជា ។ ព្រះអង្គបានសំដែងធម៌ធ្វើឱ្យព្រះមហាក្សត្រ និងពួកព្រហ្មណ៍ទាំងឡាយដែលនិយមគោរពពិធីបូជាយញ្ញនេះផ្តាសាយចំណង់ និងជំនឿរបស់ខ្លួន ។ ដោយទ្រង់បានព្រះសណ្តាប់ មានព្រះទ័យជឿជាក់ដូច្នោះហើយ ព្រះបាទពិម្ពិសារទ្រង់ក្រាបបង្គំបង្គំអាចនាមិមន្តព្រះសិទ្ធត្ថឱ្យគង់នៅក្នុងប្រទេសរបស់ព្រះអង្គដើម្បីបានបង្រៀនដល់ប្រជារាស្ត្ររបស់ព្រះអង្គឱ្យមានមេត្តាករុណានិងចេះស្រឡាញ់ការពារអាយុជីវិតចំពោះពួកសត្វទាំងឡាយ ។ ព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់សំដែងនូវកេត្តាធម៌ដឹងគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ ដល់ព្រះរាជាចំពោះព្រះអំណោយរបស់ព្រះអង្គប៉ុន្តែ ដោយហេតុថា ព្រះសិទ្ធត្ថមិនទាន់បានសម្រេចនូវសម្មាសម្ពោធិញ្ញាណពេញបរិបូណ៌ ព្រះអង្គទ្រង់បដិសេធមិនទទួលនូវការនិមន្តរបស់ព្រះរាជា ហើយទ្រង់ក៏និមន្តយាងចេញទៅ ។

**១០០-** កាលបើយាងចេញពីក្រុងរាជគ្រឹះហើយ ព្រះសិទ្ធត្ថទ្រង់បន្តដំណើរឆ្ពោះទៅកាន់កន្លែងដែល **អារទកាលាមៈ** តាបលតង់នៅដែលជាអ្នកបានបង្កើតឱ្យមានគ្រឹះស្ថានសិក្សាជាច្រើនសម្រាប់ការសិក្សារៀនសូត្ររាល់មុខវិជ្ជាទាំងឡាយ ។ ព្រះសិទ្ធត្ថបានគង់នៅទីនោះជាមួយ **អារទកាលាមៈ** តាបល ហើយសិក្សាចំណេះវិជ្ជាក្នុងសំណាក់តាបលរូបនោះ ដោយយកព្រះទ័យទុកដាក់បំផុត ។ មិនយូរប៉ុន្មានចំណេះវិជ្ជា និងសមត្ថភាពរបស់ព្រះអង្គក៏បានចេះចាំស្មើនឹងគ្រូរបស់ព្រះអង្គ ហើយព្រះអង្គត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ថាជាសិស្សដ៏ឆ្លើម និងមានគុណសម្បត្តិល្អម្នាក់រស់តាបលនោះហើយក៏ជាព្រឹត្តិការណ៍មួយធ្វើឱ្យអារទកាលាមៈ តាបលសប្បាយរីករាយយ៉ាងខ្លាំង ។

**១០១-** ថ្ងៃមួយតាបលអារទកាលាមៈនិយាយទៅកាន់ព្រះសិទ្ធត្ថថា : "ឥឡូវនេះព្រះអង្គបានចេះដឹងនូវអ្វីៗសព្វយ៉ាងទាំងអស់ដែលទូលព្រះបង្គំចេះ ហើយព្រះអង្គអាចបង្រៀនបានដូចខ្ញុំដែរ ។ អ្វីដែលខ្ញុំចេះព្រះអង្គទ្រង់បានចេះយ៉ាងច្បាស់លាស់ស្មើនឹងខ្ញុំព្រះអង្គ ។ មានភាពខុសគ្នាបន្តិចបន្តួចប៉ុណ្ណោះរវាងព្រះអង្គ និងទូលបង្គំ ។ សូមព្រះអង្គគង់នៅទីនេះ ហើយដើម្បីជួយខ្ញុំក្នុងការបង្រៀនសិស្សផង!" ចំណែក ព្រះសិទ្ធត្ថវិញ ទ្រង់មានព្រះបន្ទូលសួរថា : "តើនៅមានវិជ្ជាអ្វីបង្រៀនអាត្មាទៀតទេ លោកគ្រូ? តើលោកគ្រូមិនអាចប្រាប់អាត្មាអំពីរបៀបគេចេញឱ្យផុតពីការចាស់, ឈឺ, ស្លាប់បានឬទេ?" ។ អារទកាលាមៈតាបលនៅស្ងៀម ដោយមិនអាចឆ្លើយបាន ព្រោះគាត់បានបង្រៀនព្រះសិទ្ធត្ថនូវចំណេះវិជ្ជាដែលគាត់មានទាំងប៉ុន្មានអស់ពីក្នុងខ្លួនហើយ ។ (តទៅលេខក្រោយ)

**98-** Siddhartha continued: If human being expect mercy, they ought to show mercy, for, according to the law of cause and effect, those



who kill will, in turn, be killed. In short, if we expect happiness in the future, we must do no harm to any kind of creature whatsoever. For whoever sows the seeds of sorrow and agony will undoubtedly

reap the same fruits."

**99-** the manner in which Siddhartha spoke to the King, the fire-work shippers and the people of Rajagrha was peaceful and elegant and full of compassion yet, at the same, forceful and determined. He completely changed the intention and belief of the King and the fire-work shippers. So King Bimbisara again asked Siddhartha to stay in his country to teach the people to be merciful and to protect animals. Siddhartha was deeply grateful to the King for for his offer, but since he had not yet attained his goal of complete enlightenment, he once again gracefully declined the invitation and departed.

**100-** Leaving Rajagrha, Siddhartha journeyed on toward the place where Arada-kalama the sages, lived. Arada-kalama was one of the best known scholars of that time, who had founded many institutes for learning of all kinds. Siddhartha stayed with Arada-kalama and studied very diligently under him. Soon his knowledge and capability could be favorably compared to his teacher's, and he became recognized as a prominent and virtuous disciple of the old sage, a situation which made Arada-kalama very happy.

**101-** One day Arada-kalama said to Siddhartha: "Now you know everything that I know and you are able to teach as well as I can. What



I know you know equally well. There is little difference between us. Stay here and help me teach the students" Siddhartha asked: "Don't you have anything else to teach me,

Master? Can't you tell me how to escape from old age, sickness and death?" Arada-kalama made no reply, for he had taught Siddhartha all that he knew. (Continued After Issue)

# អាចកំបាំង និងសិល្បៈនៃជីវិត SECRET AND ART OF LIVING



**(តមកពីលេខមុន)  
រៀបរៀងដោយ  
លោក ម៉ៅ ច័ន្ទសំណុំ**

● ពីមុនគេរស់នៅតែក្នុង  
បន្ទប់ទី១ប៉ុណ្ណោះ ឥឡូវគេ  
មានពរក្នុងខ្លួន ហើយសតិគេលោតផ្លោះឆ្លងឆ្លង  
ឡើងៗតាមសភាពការណ៍ខាងក្រៅតម្រូវ។ សភាព  
បែបនេះប្រព្រឹត្តទៅពេញមួយជំនី ឬបន្តប្រៀបនេះ  
ជាច្រើនជាតិទៅមុខទៀត តាមទំហំកម្មក្រាស់ ឬ  
ស្តើង ច្រើន ឬតិច។ នេះជាដំណាក់កាលនៃការវិលាម  
កម្មក្រាស់ និងសំអាតចិត្តឱ្យផ្លូវផង ឱ្យបរិសុទ្ធ។  
ក្នុងដំណាក់កាលនេះ មនុស្សពុំទាន់ដោះដានទាំង  
ស្រុងនៅឡើយ ជាដំណាក់កាលកសាងខ្លួន ។

បរិសុទ្ធបានរិក និងភ្នំថ្មាចែងចាំងពណ៌រាយ មាន  
អំណាចគ្រប់ដណ្តប់មកលើបន្ទប់មេមីទាំងស្រុង  
(Predominant power of pure consciousness  
over life) ។ ការពូតផ្តុំ និងកំណរកំណើតកម្លាំងកម្ម  
ត្រូវបញ្ឈប់ទាំងស្រុង ។  
ឧទាហរណ៍ : ក្រោយពីបានសំរេចការគ្រាន់ដឹង  
សម្មាសម្តែងពិញ្ញាណជាស្មារតី ហើយព្រះពុទ្ធបន្តរស់  
នៅផ្សព្វផ្សាយស្រីស្រីព្រះពុទ្ធសាសនា និងបច្ចេកទេស  
សមាធិរហូតដល់ទ្រង់ចូលបរិនិព្វាន ។ ព្រះអង្គរក  
ឃើញសង្ខារក្នុងក្នុងស្រពិលបរិសុទ្ធ ដែលមាននៅក្នុង  
រូបកាយជាមនុស្សយើងម្នាក់ៗគ្រប់ៗគ្នា ហើយមាន  
សារៈសំខាន់លើសលប់សំរាប់សុភមង្គលរបស់មនុស្ស  
ជាតិ ។ ទ្រង់បានព្យាយាមបង្ហាត់បង្រៀនបច្ចេកទេស  
មាតិកាស្វែងរកសង្ខារនេះ តាមរូបមន្ត សីល សមាធិ  
បញ្ញា នេះ ។  
និយាយដល់បរិនិព្វាន មានន័យថាព្រះអង្គលែង  
កើតជាមនុស្សទៀតហើយ ពីព្រោះបន្ទប់មេមីអស់  
សកម្មភាព លែងមានវាមពល ឬកម្លាំងជំរុញជា  
បុព្វបទសំរាប់ជាតិខាងមុខឡើយ ។ ពិភពចិត្តរបស់  
ទ្រង់មានភាពបរិសុទ្ធពេញលេញ ។  
តាមលិខិតព្រាហ្មណ៍ គេពន្យល់បាតុភាពបរិនិព្វាន  
នេះដូចតទៅ : បាតុភាពដែលលេចឡើងក្នុងក្រវាឡ  
យើងនេះ (ធម្មជាតិទាំងអស់) ព្រះអាទិត្យ ផ្កាយ  
មេឃ សមុទ្រ ផែនដី ភ្នំ ព្រៃព្រឹក្សា រុក្ខជាតិ សត្វ

**(ទី៣) មនុស្សបានរួចដោះពីកម្មទាំងស្រុង :**  
ក្រោយពីបានឆ្លងកាត់ដំណាក់កាលកសាងខ្លួន  
ជាច្រើនជាតិមកនៅក្នុងកំណើតចុងក្រោយ មនុស្ស  
នេះបន្តរស់នៅដូចយើងជាមនុស្សធម្មតា : បរិភោគ  
អាហារ ដេក ដើរ ឈរ អង្គុយ ធ្វើទំនាក់ទំនងនឹង  
មនុស្សនានាដោយនិយាយពន្យល់ ។ល។ អ្វីដែល  
លើសអំពីមនុស្សធម្មតានោះ គឺមនុស្សនេះរស់នៅ  
ក្រៅប្រព័ន្ធមេមីទាំងស្រុង បន្ទប់មេមី ( ដំណាង  
ឬគ្រួស) នៅមានអត្ថិភាពដែរ តែតូចបំផុត ពោលគឺ  
ត្រឹមតែសំរាប់ដឹកនាំជីវិតឱ្យមានដំណើរការបាន  
ឱ្យព្រាហ្មណ៍ទាំង៥ បន្តសកម្មភាពបាន ។ ក្នុងស្រពិល

មនុស្ស ។ល។ ទាំងអស់នេះសុទ្ធតែមានរូបកាយចិត  
នៅក្រោមច្បាប់ កើត រីក លូតលាស់ និងរលាយ  
សាបសូន្យត្រឡប់ទៅវិញ កើតស្លាប់ៗក្នុងវាលវដ្ត  
សង្សារតៗពុំឈប់ឈរឡើយ ។ ទាំងអស់នេះទិតនៅ  
ក្នុងជំពូកសភាពវិទ្យាទីរី ប្រៀបដូច ទឹករាវ ទឹកកក  
និងចំហាយទឹក ដូច្នោះឯង ។ ពីខាងក្រោយបាតុភាព  
ខាងលើនេះ (ជាដៃគូ) មានអត្ថិភាពក្នុងស្រពិល  
បរិសុទ្ធមួយ ដ៏ធំមហិមា ក្តោបរួម Global ដែល  
មានលក្ខណៈ ជាអរូបីយ បុព្វហេតុ សក្តានុពល  
សភាពពេញលេញ មានអត្ថិភាពជាអន្ត (ប្រៀប  
ដូចជាជីវិត H2O ក្នុងបាតុភាពដែលខ្ញុំរៀបរាប់  
ពីមុន) ក្នុងស្រពិលដ៏ធំនេះ ជាប់ស្រពិលបរិសុទ្ធមេ  
មានជីវិតជាអមតៈ លែងមានកើតមានស្លាប់ គ្មាន  
ទីចាប់ផ្តើម គ្មានទីបញ្ចប់ ។ ក្នុងព្រហ្មញ្ញសាសនា  
ក្នុងស្រពិលបរិសុទ្ធមេនេះ ឱ្យឈ្មោះថាជាព្រះអាទិ  
ទេព ដែលគ្រប់គ្រងពិភពក្រវាលយើងនេះ និង  
អត្ថិភាពគ្រប់កន្លែង គ្មានខ្លះខ្លាចទីណាឡើយ មាន  
ប្រាជ្ញាព្រាហ្មណ៍បរិសុទ្ធ ហើយនិងមនុស្សគ្រប់រូបអាច  
ពិសោធឃើញព្រះអាទិទេពពិតប្រាកដក្នុងខ្លួនម្នាក់ៗ  
តែម្តង ។  
នៅក្នុងខ្លួនមនុស្សមានក្នុងស្រពិលមួយទៀត  
ដែលមានទ្រង់ទ្រាយតូចជាបុគ្គល ។ ជាធម្មតា  
ក្នុងស្រពិលតូចនេះត្រូវដោកដាំ ឬប្រឡាក់ប្រឡូស  
ដោយកម្ម តាមដំណើរក្នុងវាលវដ្តសង្សារ ។ លុះ  
មនុស្សខិតខំព្យាយាមកសាងខ្លួនតាមវិធីសមាធិ  
ផ្សេងៗ កម្មនេះត្រូវជ្រុះ ហើយក្នុងស្រពិលតូចនេះ  
ត្រូវបានសំអាតឱ្យផ្លូវផងឡើងៗ ឱ្យបរិសុទ្ធឡើងៗ  
វាប្រែជាបរិសុទ្ធពេញលេញ ។ នៅពេលដែលព្រះពុទ្ធ  
ចូលបរិនិព្វាន ក្នុងស្រពិលដ៏បរិសុទ្ធរបស់ទ្រង់ បាន

ជ្រាបចូលទៅក្នុងក្នុងស្រពិលបរិសុទ្ធមេ ហើយក៏ត្រូវ  
ស្រូប និងប្រែទៅជាក្នុងស្រពិលមេតែម្តង ព្រះអង្គ  
ចេញផុតពីវាលវដ្តសង្សារ លែងកើត លែងស្លាប់ទៀត  
ហើយ ។ អ្នកប្រាជ្ញសាសនាប្រៀបធៀបបាតុភាពជ្រាប  
ចូលក្នុងក្នុងស្រពិលមេនេះទៅនឹងឧទាហរណ៍ :  
(១) - បើគេចាក់ទឹកបរិសុទ្ធនៅលើទឹកបរិសុទ្ធ  
ទឹកទាំងពីរប្រភេទស្រូបចូលរួមគ្នាទៅជាទឹកបរិសុទ្ធ  
តែមួយ ។ (២) - មនុស្សម្នាក់យកអំបិលមកពូតផ្តុំ  
និងធ្លាក់ជារូបកូនក្រមុំតុក្តតា ហើយគាត់មានជំនឿ  
ថា រូបកូនក្រមុំនេះអាចឱ្យគាត់មានលទ្ធភាពវាស់ស្ទង់  
កំរិតធាតុអំបិលក្នុងទឹកសមុទ្រ ។ គាត់បានបោះ  
តុក្តតានោះទៅក្នុងសមុទ្រ តុក្តតាក៏រលាយក្លាយទៅ  
ជាសមុទ្រទាំងស្រុង ។  
ក្រោយសម័យព្រះពុទ្ធមានមនុស្សជាច្រើនទៀត  
បានសំរេចការគ្រាន់ដឹង ។ រហូតដល់ពេលបច្ចុប្បន្ន  
នេះ តាមការស្រាវជ្រាវឯកសារនានា ខ្ញុំរកឃើញ  
ឈ្មោះមហាសីពីរអង្គបានសំរេចការគ្រាន់ដឹងនោះ  
គឺទី១ ព្រះមហាសី ត្រីរមណ មហាបូសិ (Sri  
Ramana Maharshi ១៨៧៩-១៩៥០) និង មហា  
សី ត្រីរាមាក្រិស្តា (Sri Ramakrishna) ។ មាន  
ឯកសារជាច្រើនបានចងក្រងទុកបង្ហាញអំពីការ  
រស់នៅរបស់មហាបុរសទាំងពីរអង្គនេះ ។  
(៥) **ការពិសោធន៍ក្នុងសមាធិ**  
បើនរណាម្នាក់សួរខ្ញុំថា ឪតើអ្នកពិសោធឃើញ  
ខ្លោច ព្រាយ បិសាច ឬវាសនា វាសនាកដូចខ្មែរ  
យើងខ្លះបាននិយាយតាមកម្មយ៉ាងណានៅពេល  
សមាធិ ? តើសមាធិនាំផលអ្វីដល់អ្នកនៅពេលឥឡូវ  
នេះ ? ឱ ។  
(តទៅលេខក្រោយ)



## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរច្របេង ជួរហ្វ្រាំង ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ជួរច្របេងកំរិត ៥ ក្នាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួនបំណុលពិសេស  
សំរាប់ជួរច្របេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។  
ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ  
ផ្ទុកអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

Free Estimate

Auto Body and Maintenance

**BODY WORKS**  
Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន  
សញ្ញាប័ត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ  
ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់  
អ៊ិនស៊ុរ៉ង់បានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**  
State Inspection  
Check Engine Light Diagnostic  
Timing Belt Services  
Complete Tune Up.  
-Brake -Muffler -Struts  
-Water Pump -A/C  
-Bearing Services



From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

# តមកទំព័រទី ០៦ សោដនាថកម្មនៅលើស្ពានពេជ្រ...

ដោយអ្នកទៀតចូលបំពាក់កំរងផ្កា និងធ្វើការគោរពវិញ្ញាណក្តីនូវស្នាដៃដែលបានបាត់បង់ជីវិតនៅលើស្ពានពេជ្រនៃរាជធានីភ្នំពេញ ឱ្យទៅកាន់ស្ថិតិភពកុំបីឃ្លៀងឃ្លាតឡើយ។ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីហ៊ុន សែន ក៏បានប្រកាសឱ្យបង្កើតនូវគណៈកម្មាធិការស៊ើបអង្កេតជាបន្ទាន់ ដែលមានលោក ឱម យ៉ិនទៀងជាអនុប្រធានគណៈកម្មការទទួលបន្ទុកដោះស្រាយនូវករណីឧបទ្វីហេតុលើស្ពានពេជ្រ។

បណ្តាញទូរទស្សន៍ចំនួនពីរ គឺស៊ីធីអ៊ិន និងទូរទស្សន៍បាយ័ន បានផ្សាយបន្តផ្ទាល់ពីព្រឹត្តិការណ៍ និងធ្វើការអង្កេតសម្រេចយល់រាល់ជំនួញដល់ជនរងគ្រោះ។ ទឹកប្រាក់បណ្តោះអាសន្នរបស់មូលនិធិបាយ័ន គិតត្រឹមថ្ងៃ២៥ ខែវិច្ឆិកានេះ មានចំនួន ១.២៥០.១៨៥ ដុល្លារអាមេរិក និងប្រាក់រៀលចំនួន ២.៤៥៥.៥៤៧.៧០០ រៀល សរុបរួមជនដែលចូលរួមឧបត្ថម្ភមានជនរួមជាតិ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជាជាក្រៅប្រទេស ព្រះសង្ឃ ជនបរទេសក្នុងស្រុក និងអ្នកទេសចរណ៍ បណ្តាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលនានា និងក្រុមហ៊ុនឯកជន ស្ថានទូត ក៏ដូចជាប្រទេសជិតខាងផងដែរ រួមមានប្រទេសថៃ ប្រទេសចិន ប្រទេសវៀតណាម ប្រទេសបារាំង ប្រទេសអាមេរិក។ល។ រាជរដ្ឋាភិបាលបានឧបត្ថម្ភដល់ក្រុមគ្រួសារសពក្នុងមួយនាក់ចំនួន៥លានរៀល ដែលស្មើនឹង ១.២៥០ដុល្លារអាមេរិក រីឯថវិការសាលាក្រុងរាជធានីភ្នំពេញដែលដឹកនាំដោយលោក កែបណ្ណតិមា បានឧបត្ថម្ភ៥០ម៉ឺនរៀលឱ្យបន្ថែមពីលើនេះ កាកបាទក្រហមកម្ពុជា ដែលដឹកនាំដោយលោកជំទាវ ហ៊ុន ភាន់ហ៊ុនសែន និងគណៈប្រតិភូ បាននាំយកអំណោយមកប្រគល់ជូនក្រុមគ្រួសារ

សពដល់គេបង្ហាញដែលមានទីលំនៅនៅរាជធានីភ្នំពេញ និងបានអុចចូលសំដីដង្ហែរការសោកស្តាយដល់ជនរងគ្រោះដែលក្នុងមួយនាក់ទទួលបាន ១.១៥២ ដុល្លារអាមេរិក អំណោយនេះបានមកពីកាកបាទក្រហមចិន ធនាគារ វិនិយោគ និងអភិវឌ្ឍន៍វៀតណាម និងសមាគមវិនិយោគវៀតណាម-កម្ពុជា លោកបណ្ឌិត ហារហ៊ុនសាហាន់ដា និងឯកឧត្តម គាសាន់អ៊ុយយុមស៊ីណូ។ ចំណែក



ឯកគ្រួសារជនរងគ្រោះនៅតាមបណ្តាខេត្តនានា និងរាជធានីភ្នំពេញ ត្រូវបានទទួលអំណោយឧបត្ថម្ភជាបន្តបន្ទាប់។

ពាក្យចម្លើយអារ៉ាមដែលធ្វើឱ្យអ្នកស្រុកចោលចលនាសិយាយតៗគ្នាថា អ្នកដែលកើតឆ្នាំខាល ឆ្នាំក ឆ្នាំច ត្រូវទៅស្រោចទឹកគ្រប់គ្នា ដើម្បីបញ្ចៀសនូវគ្រោះចង្រៃផ្សេងៗ។ ពាក្យចម្លើយអារ៉ាមមានមិនចេះចប់ដែលធ្វើការផ្សព្វផ្សាយឱ្យសែនព្រេនផ្ទៃឈើ និងគ្រឿងសក្ការៈអ្នកលក់ចេកខ្លះបានតម្លើងតម្លៃចេកមួយស្លិតដែល

តម្លៃចេកត្រឹមតែ២.០០០រៀលឡើង រហូតដល់ ៣០.០០០រៀល និងតម្លើងសំណែងដាក់គ្នារវាងអ្នកទិញ និងអ្នកលក់ ព្រោះមិនបានចេកលក់ឱ្យគ្រប់គ្នា ពេលនោះចេកត្រូវបានលក់អស់គ្នាសល់ក្នុងមួយព្រឹចភ្នែក។ ទិដ្ឋភាពជាក់ស្តែងនាយប៉ូថ្ងៃទី២២ និង២៣ នៅមុខផ្ទះប្រជាពលរដ្ឋស្នើគ្រប់គ្នាបានរៀបចំសែនព្រេនដាក់ចេក អង្ករ អំបិល និងអុចចូល និងទៀនបំភ្លឺទៅតាមអំបិលជំនឿ ហើយបើតាមសម្លីរបស់អ្នករស់នៅភ្នំពេញមួយចំនួនបាននិយាយថា ពួកគាត់មិនមានអ្វីជាប់សាច់

នៅរមណីយដ្ឋាននានា។ ប្រជាជនខ្មែរជាងបួនលាននាក់ជាពិសេសគឺអ្នកនៅតាមជនបទបានធ្វើដំណើរពីតាមខេត្តមកប្រមូលផ្តុំគ្នាយ៉ាងកុះករនៅរាជធានីភ្នំពេញ បណ្តើរគ្នាជាក្រុមៗយ៉ាងកកកុញ មានមនុស្សច្រើនរាប់ពាន់នាក់បានបណ្តើរគ្នាដើម្បីទៅទស្សនារមណីយដ្ឋានកោះពេជ្រ ដោយដើរឆ្លងតាមស្ពានពេជ្រ ដែលក្រោយថ្ងៃទី២២ ខែវិច្ឆិកា ត្រូវបានប្រជាជននិយមហៅថា ស្ពានមរណៈ វិស្វានមច្ឆុរាជ ដែលទើបតែសម្តេចឱ្យឆ្លងកាត់ជាផ្លូវការក្នុងឱកាសបុណ្យអុំទូកនេះតែងម្តង ។



**ព័ត៌មានចុងក្រោយ**  
លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ុន សែន បានប្រកាសផ្តល់ជំនួយចំនួន ១២.០០០ ដុល្លារអាមេរិកដល់ក្រុមគ្រួសារនៃសពនីមួយៗ។  
ថ្ងៃទី០៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០នេះ រដ្ឋាភិបាលបានប្រារព្ធសម្ពោធនូវសមិទ្ធផលនៅមណ្ឌលកំសាន្តកោះពេជ្រ និងស្ពានពេជ្រដែលមនុស្សទើបតែស្លាប់រាប់រយនាក់នោះផងដែរ។

# ការិយាល័យច្បាប់

**ERIK B. JENSEN P.C**  
*A Profesional Corporation*



- |   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>FAMILY</b>                           | <b>BUSINESS</b>          |
| Divorce / Support                       | Contracts / Negotiations |
| Alimony / Child Custody                 | Litigation               |
| Protection From Abuse                   | Start-ups / Financing    |
| Visitation / Adoptions                  | Collections              |
| <b>REAL ESTATE</b>                      | <b>TAX PROBLEM</b>       |
| Commercial – Residential                | IRS Disputes / Tax Fraud |
| Buying / Selling                        | Audits / Liens / Levies  |
| Settlements / Closings                  | Tax & Estate Planning    |
| Wills, Estates & Trusts Social Security |                          |

### We Handle All INJURY CASES

- Auto/Bus/Train/Motorcycle
- Slip and Fall / Workplace Accidents
- Medical Malpractice
- Nursing Home Neglect
- Dog Bites / Wrongful Death

- Criminal Defense – DUI**  
Adult & Juvenile  
Felonies / Misdemeanors / Drug Offenses  
Weapons Charges / Murder / Manslaughter  
Robbery / Burglary / Theft / Rape / Child Abuse  
Drunk Driving / Traffic Violations
- BANKRUPTCY**  
Sheriff Sales / Foreclosures / Repossessions  
Credit Repairs / Tax Liens

### មានអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរ

Rely On Over  
26 Years Of Experience



WWW.ERIKJENSENLAW.COM

we have Khmer staff



Voun Lay, BS  
Marketing Coordinator  
267-738-7006

FREE Consultation ERIK B. JENSEN, P.C. Attorneys At Law  
215-546-4700 24 HOUR AVAILABILITY 800-522-6606  
1528 Walnut St., Suite 1401 Philadelphia



# ជោគជោគភាសីលោកអ្នក ថ្ងៃទី០៣-២៣ ធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

**ឆ្នាំខ្ពស់ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំខ្ពស់ត្រូវដេក ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមាន ការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ថ្វីត្បិតតែ ការងាររកស៊ីរបស់លោកអ្នកបានជួបនឹងគ្រោះប្រយ័ត្នដឹងខ្លាំងយ៉ាងណាក៏មិនភ័យ ព្រួយអ្វីដែរ ព្រោះលោកអ្នកមានរបៀបឈ្នះដាច់ជាតិចូ ។ ចំពោះការប្រកួតប្រជែង រយៈពេលនេះអាចទាក់ទងគ្នាបានក្លាយជាគូស្នេហ៍ដ៏ប្រពៃមួយគូ ។

**ឆ្នាំឆ្មោះ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំឆ្មោះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កប ល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះអ្វីៗច្រើនមានការប្រែប្រួលប៉ុន្តែទាក់ ឆ្កើយ ។ ដូច្នេះបើលោកអ្នកមានទិញលក់ដីធ្លី ឬរុក្ខមានតម្លៃផ្សេងៗ ចូរធ្វើវិធីសាម ដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបទៅថ្ងៃមុខពុំមាន បញ្ហាចោរឆ្កើយ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ប្រកបតែសេចក្ដីសុខក្សេមក្សាន្ត ។

**ឆ្នាំខាង : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំខាង ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់ កបល្អគ្រាន់បើ ។ រយៈពេលនេះអ្វីៗច្រើនមានការប្រែប្រួលប៉ុន្តែទាក់ ឆ្កើយ ដូច្នេះបើលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង ឬរុក្ខមានតម្លៃផ្សេងៗ ចូរធ្វើវិធីសាម ដោយមានចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើប ទៅថ្ងៃមុខពុំមានបញ្ហាចោរឆ្កើយ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍មានភាពស្និទ្ធស្នាលដូចប្រព្រឹត្តិ ។

**ឆ្នាំថ្មោះ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំថ្មោះ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កប ល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះថ្វីត្បិតតែការងាររកស៊ីអាចរឹប ។ បន្តិច ឆ្កើយវិញក្ដី តែអ្វីដែលលោកអ្នកគួរប្រយ័ត្នប្រយ័ត្ននោះ គឺនឹងមានមនុស្សម្នីម្នី គ្រប់ដំណាក់កាលលោមបំផ្លាញប្រាសាត់តាមគ្រប់រូបភាព ដូច្នេះទាំងបុរសស្រី គឺមិន ត្រូវចាប់ចិត្តទាក់ទងទៅនឹងគ្នាទេ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រកប តែសេចក្ដីសុខនឹងគ្នា ។

**ឆ្នាំរោង : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំរោង ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរជួបរឿង កេរ្តិ៍រក្សាស្រី ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ បើមានរឿងឈ្លោះវិវាទកើតឡើងចូរ ចេះអត់ធ្មត់ និងម្យ៉ាងប្រយ័ត្នប្រយ័ត្នគ្រប់ដំណាក់កាល ដូច្នេះទាំងបុរសស្រី គឺមិន ត្រូវចាប់ចិត្តទាក់ទងទៅនឹងគ្នាទេ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រកប តែសេចក្ដីសុខនឹងគ្នា ។

**ឆ្នាំរាជ្យ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំរាជ្យ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរជួបនឹង ឧបសគ្គច្រើន ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបកិច្ចការងារ អ្វីក៏ដោយ ចូរកុំមានការជួសប្រហែសឲ្យសោះ ជាពិសេសបើមានមនុស្សប្រកួតប្រជែង របស់របរមានតម្លៃមកបញ្ជា ឬលក់ដោយផ្លូវច្នៃកម្មទទួលបានប្រយោជន៍ ប្រយ័ត្ន ជាងដោះចោរ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះមិនសូវចុះសម្រុងគ្នាប៉ុន្មានទេ ។

**ឆ្នាំមី : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំមី ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីក ចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខដោយសន្តិម ។ ក្នុងរយៈពេលនេះដោយទំនាយ ទាយថា អាចបង់ខាតទ្រព្យខ្លះៗនោះ ដូច្នេះចូរកុំឲ្យគេខឹងរបស់របរមានតម្លៃឲ្យសោះ ព្រោះ កាលបើបានធ្លាក់ដល់ដៃគេហើយ គឺគ្មានថ្ងៃបានវិលត្រឡប់វិញឡើយ ។ ចំពោះគូ ស្នេហ៍រីករាយ ក្នុងរយៈពេលនេះមានផលប៉ះទង្គិចគ្នាបន្តិចបន្តួច ។

**ឆ្នាំមែ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំមែ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរកាត់កប ល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ ដោយចូរកុំជួសប្រហែសឲ្យសោះ ជាពិសេសចំពោះអាជីវករអ្នករកស៊ីក្នុងដូរមុននឹង ប្រគល់ ឬទទួលនូវមុខទំនិញសព្វសារពើ ចូរចេះពិនិត្យមើលឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបមិន ចាញ់ចោកគេ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍រីករាយ ចូរប្រយ័ត្នគ្រប់ដំណាក់កាលគ្រោះមកព្រះព្រង ។

**ឆ្នាំចក : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំចក ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរជួប នឹងរឿងរ៉ាវរក្សាស្រី ។ ក្នុងរយៈពេលនេះទោះជាលោកអ្នកបាន ប្រកបការងារ អ្វីក៏ដោយចូររៀបចំគម្រោងផែនការជាមុនទើបពុំមានការថ្លោះ ឆ្កើយ ។ ក្រៅពីនោះបើមានរឿងឈ្លោះវិវាទកើតឡើង ចូរចេះអត់ធ្មត់ និងម្យ៉ាង ប្រយ័ត្នប្រយ័ត្នគ្រប់ដំណាក់កាល ដូច្នេះទាំងបុរសស្រី គឺមិន ត្រូវចាប់ចិត្តទាក់ទងទៅនឹងគ្នាទេ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុង រយៈពេល នេះច្រើនពាក់មុខយក្សដាក់គ្នា ។

**ឆ្នាំគា : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំគា ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់ កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ថ្វីត្បិតតែមានភោគផលចំណូលហូរចូល ច្រើនគួរសមក្ដីតែពុំមានសល់អ្វីជាដុំកំរូនឡើយ ព្រោះចាយវាយខ្លះខាតខ្លាំងពេក ហើយក៏មិនខុសពីទុកដីក្លានដំនោះដែរ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះទាល់តែ ចេះអត់ធ្មត់ឲ្យគ្នាទៅវិញទៅ មកទើបមិនអាចប្រេះប្រាត្របាន ។

**ឆ្នាំម : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំម ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរ បានកាត់កបល្អណាស់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកមានអារម្មណ៍ភ្លឺថ្លា គំនិតប្រាជ្ញាឃ្លាស់វៃ ទោះបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីៗក៏ដោយក៏អាចទទួលបានផល សម្រេចសមតាមបំណងប្រាថ្នាទាំងអស់ តែចូរកុំមានចិត្តលោភលន់ឲ្យសោះ ព្រោះ ការលោភលន់នាំមកនូវក្ដីវិនាសអន្តរាយ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍មានភាពល្អក្លើយល់ ចិត្តគ្នាល្អណាស់ ។

**ឆ្នាំកុរ : (ពល្យធន្តាយ្យស ឆានុនិក)**  
 ភាសីលោកអ្នកឆ្នាំកុរ ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរ មានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះ ជាលោកអ្នកបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ គឺមែនតែនឹងបានទទួលផលសម្រេចសម តាមបំណងប្រាថ្នាទាំងអស់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ បុរសត្រូវប្រយ័ត្នចំពោះមនុស្សស្រី ដែលមានសម្បត្តិដ៏មធ្យមគ្រប់ដំណាក់កាល ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ប្រកបតែសេចក្ដី សុខក្សេមក្សាន្ត ។

## កុំដករោមចិញ្ចើម ញឹកញាប់ពេក



ប្រសិនបើអ្នកដករោមចិញ្ចើមញឹកញាប់ពេក នឹងធ្វើឲ្យរោមចិញ្ចើមដុះមកដ៏ឆ្ងាយវិញយឺតយ៉ាវបំផុត។ មួយវិញទៀត ការដករោមចិញ្ចើមម្តងហើយម្តងទៀត នេះក៏ជាអ្វីមួយបំផ្លាញប្រសសក់ដំនែរ ។ ដូច្នេះផល ប៉ះពាល់ក្រោយពីដុះឡើងវិញយ៉ាងហើយនោះ នៅទី បំផុតវានឹងលែងដុះឡើងទៅទៀតមិនខាន ។ ដូចនេះ គួរធ្វើកុំដករោមចិញ្ចើមដល់សមរម្យដើម្បីការពារការ បាត់បង់កោសិកានោះឯង ។



## ការពារពីការលែងទឹកសមុទ្រ

សុភាពស្រីទាំងឡាយ នាងមានដឹងខ្លះឬទេថា ក្នុងអំឡុងពេលនាងឈប់សម្រាកលំហែកាយនៅ ក្នុងរដូវក្តៅ ដោយការធ្វើដំណើរទៅកំសាន្តនៅ តាមតំបន់រដូវសមុទ្រមានខ្យាច់ពណ៌សដ៏ស្រស់ ស្អាតនោះ ជាការពិតណាស់ថា កំដៅថ្ងៃរមែងដុះ ផលអាក្រក់ប៉ះពាល់ដល់ស្បែកដ៏ផ្សែងរបស់អ្នក ដោយរៀនមិនផុត ។

ប្រសិនបើអ្នកមិនចង់ឲ្យស្បែកក្រៀមខ្លោច ដោយសារតែរន្ធនឹងកំដៅថ្ងៃក្នុងពេលលេងទឹក សមុទ្រទេនោះ សូមចងចាំទុកចុះថា មិនគួរឆ្កួត ទឹកដោយប្រើសាប៊ូតែគួរប្រើវិធីលាងដម្រះកាយ ដោយប្រើទឹកក្តៅឡណ្ណាជំនួសវិញ ។ បន្ទាប់ពីប្រើ ទឹកក្តៅឡណ្ណា ទើបប្រើទឹកត្រជាក់តាមក្រោយ ហើយដុះខ្លួនឲ្យស្ងួត ទើបប្រើស្រូវសីលាបតាម ក្រោយម្តងទៀត ទើបអាចជួយការពារអាការ ក្រៀមខ្លោចលើស្បែកបាន ។ លើកនេះដំណើរ កំសាន្តរបស់អ្នកលែងមានការភ័យបារម្ភពីរឿង សុខភាពស្បែកទៀតហើយ ។

## ថែទាំត្រកាកឱ្យមានរាងស្អាត

សំរាប់សុភាពស្រីដែលមានត្រកាកមិនស្អាតមិនមូលក្បី នោះសាកល្បងធ្វើតាមវិធីដំណោះស្រាយនេះធានាថា នាងនឹងមានត្រកាកមូលក្បីស្រស់ស្អាតមិនខាន ។ វិធីទី មួយ ហាត់ប្រាណដោយការរាំ រត់ ឬដាក់កង់ ។ ការ ហាត់ប្រាណទាំងបីវិធីនេះ វាជួយឲ្យត្រកាកមានរាង ស្អាតណែន ហើយកាន់តែក្បីជាងមុនដោយមិន កំណត់ថាជាស្រីជាក់ ឬស្រីស្អមក៏អាចធ្វើបានដូចគ្នា ទាំងអស់ ។ វិធីទីពីរ គ្រប់គ្រងអាហារដោយគ្រាន់តែទទួល ទានឲ្យឆ្អែតល្មមកាត់បន្ថយអាហារផ្តល់ថាមពលខ្ពស់ អាហារមានរសជាតិផ្អែមមុត ខ្លាញ់ច្រើន ទទួលទានទឹកដោះ គោនៅប្រកេនគ្នាខ្លាញ់ និងទទួលទានសណែកផ្សេងៗ ទុកជា អាហារកំដរពោះពេលទំនេរ ។ វិធីទីបីឱ្យស្រូវសីមាស្រាបវិវេណ គល់ក្លោងលើផ្នែកខាងមុខ និងខាងក្រោយជាពិសេសត្រង់ចំណែក ដែលតភ្ជាប់ពីសាច់កំប៉េះគូទចុះមកក្រោមទើបអាចជួយដោះស្រាយ បញ្ហាធ្លាក់កំប៉េះគូទបាន ។ សំរាប់ពេលម៉ាស្សាណែនាំឲ្យប្រើក្រែម កំប៉េះគូទនៅក្រោមស្បែកមុនពេលល្ងឺម៉ាស្សាតែទាមទារឲ្យធ្វើ ជាប់គ្នាមិនដាច់ទើបដាច់ឃើញផលល្អ ។

ចំពោះពេលវេលាម៉ាស្សាណែនាំឲ្យច្រៀមវិសពេលមុនគេនឹង និង ក្រោយពេលផ្អែកទឹកក្រីក្រដោយគួរឈឺមុនពេលទទួលទានអាហារ មួយម៉ោងទើបល្អ ។ វិធីទីបួន គឺការខាតស្បែកវិធីនេះក្រៅពី ជួយឲ្យត្រកាកមានស្អាតហើយនោះ ក៏ជួយឲ្យស្បែកមានស្អាតផងដែរ។

សំរាប់វិធីទីប្រាំ ណែនាំឲ្យប្រើអំបិលគ្រាប់ដាក់ចូលទៅក្នុង ដបតែវា ប៉ាន់ស្មានបរិមាណទៅតាមតំរូវការ ។ បន្ទាប់មកចាក់ប្រេង ម្នាក់ចូលរួច ឃ្នាំសន្តិកមើលថាប្រេងម្នាក់នោះជ្រាបចូលទៅ ក្នុងអំបិលរហូតដល់អស់ហើយនោះ ទើបចាប់ផ្តើមបន្ថែមក្លិនដែល ខ្លួនឯងចូលចិត្ត បន្ទាប់មកទើបយកអំបិលនោះមកខាត់ជាដងទៅ លើបរិវេណត្រកាក ។

# Khmer Post Classified

To Place an ad, call (267) 253-3947  
e-mail [KhmerPostUSA@gmail.com](mailto:KhmerPostUSA@gmail.com)

**IMPORTANT INFORMATION:** All classified advertising is subject to the terms and conditions of the applicable Khmer Post rate and to approval and acceptance at Khmer Post. Khmer Post reserve right to edit, reject, cancel or reclassify an ad, and reserve the right to convert any classified advertising to alternative formats for publication. It is the advertiser's sole responsibility to check each ad the first day it is published. Khmer Post assumes no responsibility for any reason, for any error or omission in any ad



## MENG'S CLEANERS

454 E. Wyoming Avenue. Philadelphia, Pa 19120. Tel. 215-329-2593

ហាងយើងមានកាត់ដេរសំពត់អាវ ច្រើនម៉ូដ និងកែសម្រួលជូនបាន  
WE NOW DO CUSTOM DESIGN TAILORING AND ALTERATIONS

- ហាងយើងមានជំនាញខាងកាត់ដេរតាមម៉ូដ បូរណ ឬសម័យ
- យើងមានជំនាញកាត់ដេរតំរូវសំពត់អាវតូចធំ បានតាមការស្រម័យ
- យកក្រណាត់មកឱ្យយើងដេរ ឬក៏ទិញ

PLEASE CALL CHANY SOT 215-329-2593 សូមទូរស័ព្ទរក  
**ឆន្ទី សុត្ត** នៅលេខ (215) 329 2593 ដើម្បីពិគ្រោះ

## ដំណឹងអ្នកធ្វើការ

LOOKING FOR A YOUNG & HEALTHY WORKER TO WORK IN  
A FISH MARKET IN NORTH PHILADELPHIA AREA.  
LITTLE ENGLISH SKILLS REQUIRED. PLEASE CALL  
**215-971-3774** FOR APPLICATION.

យើងរកអ្នកធ្វើការនៅក្នុង សុខភាពល្អ ដើម្បីបំរើការផ្នែកទីផ្សារលក់ត្រី  
ដែលស្ថិតនៅខាងជើងហ្វីឡាដេល្វី ទិញយាយភាសាអង់គ្លេសឱ្យបានបន្តិចបន្តួច  
សូមទូរស័ព្ទទៅ **215-971-3774** ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំចូល

## លក់ ឬជួលភោជនីយដ្ឋាន

### OPEN CAMBODIAN RESTAURANT

-Northeast Philly- PA 5th & Chew. Closed Korean Rest.  
Furniture & 3 bedrooms on 2nd flr. Lease/buy the  
business & property. All restaurant equipments  
are in placed and ready to open  
business anytime. **Call Peter 215-668-1666**

## IN WICHTA FALLS TEXAS

មានលាង LIQUOR នៅរដ្ឋ TEXAS ត្រួតការលក់ទំនិញអនាម័យជ័យជំនះ  
លាងល្អមួយទៀតដល់ ក្នុងតម្លៃ \$690,000 (អាចនិយាយតម្លៃគ្នាបាន)

Excellent location, including land.  
Liquor business (1,500 square feet), and new car wash.  
Big Corner lot, good visibility, additional building can be added.  
Drive through, short hour Check cashing/lottery/western union  
Take home \$14,000 per month income  
Asking \$690,000+inventory (negotiable)

Please Call Rick : 940-337-7633 (Cell), 940-687-9988 (Store)

## ផ្ទះ Duplex ចម្លៃ \$80,000

នៅជ្រុងផ្លូវ 12<sup>th</sup> st. និង Ruscomb st.

North Philadelphia

ផ្ទះធ្វើរួចហើយ. បង្អួចថ្មី.

ចម្រ្កានបាយ និងដំបូល

រៀបជាបន្ទប់ អាចនៅបានបីគ្រួសារ

ឥឡូវនេះមានពីរគ្រួសាររស់នៅ.

ដែលបង្កើតប្រាក់ចំណូលបានភ្លាម



ទូរស័ព្ទ : ពៅ ឆាយ 267-258-6841

## AUTO GARAGE FOR SALE

HASS'S AUTO ជួសជុលតុឡានដែលបុកគ្នាម្ចាស់ហាងចូលនិវត្តន៍  
-ហាងមានដំណើរការ១៧ឆ្នាំមកហើយ -ពាណិជ្ជកម្មមានសំនឹងល្អគ្រប់  
រដូវរលោកអ្នកអាចទិញតែពាណិជ្ជកម្មក៏បាន -ទិញដីជាមួយនិងផ្ទះក៏បាន  
-ទិញទាំងពីររួមគ្នាក៏បាន បើចង់ដឹងច្បាស់  
សូមទូរស័ព្ទរកឈ្មោះ "នីក"

17 years well  
established  
business.

Please Call Nick : 267-242-7938 For Showing



## បំណុលទិញបញ្ជាភារៈសត្វខ្មែរ

ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់

ឈ្មោះ : .....

អាសយដ្ឋាន : .....

ខ្ញុំចង់បាន :

ការសែតខ្មែរ ១ខែ ៣ខែ ៦ខែ \$30 ១២ខែ \$60 ឬ \$70 អ្វីៗ សម្រាប់អ្វីៗ

សៀវភៅពេញ : ..... តម្លៃ \$.....

ស៊ីឌីប្រេត្រីសាស្ត្រខ្មែរ ៤ ម៉ោង តម្លៃមួយសិត \$30

ខ្ញុំក្លាប់សែត ឬ មនិម្មវ មក U.A.M.G តម្លៃ \$.....

ផ្ញើមក U.A.M.G 438 LINDLEY AVE. PHILADELPHIA, PA 19120

Phone : 267-253-3947



## ឱសថស្ថានខ្មែរ

**Sav-Mor PHARMACY**

Sam EA R.Ph.

2232 S. 7th. (7th & Wolf) Philadelphia, PA 19148

Tell: (215) 467-1220 Fax: (215) 467-1447

### បំរើលោកអ្នកដោយមិត្តភាព និងទាន់ចិត្ត

- ▶ Sav Mor គឺជាឱសថស្ថានបំរើការចែកចាយថ្នាំ ហើយអាចពន្យល់ពីរបៀបប្រើប្រាស់ថ្នាំតាមវេជ្ជបញ្ជាជាភាសាខ្មែរបាន
- ▶ យើងទទួលយកនូវ MEDICARE MEDICAID និង INSURANCES ជាច្រើនទៀតផង យើងមានលក់កាត់សំរាប់ទូរស័ព្ទទៅស្រុកខ្មែរ និងអន្តរជាតិ
- ccept most insurance plans including Medicare & Medicaid
- Easy Prescription transfer
- Inside. Prepaid phone card. Call Cambodia.



ឥតយកថ្លៃ លើ វិទ្យាសាស្ត្រ  
 ឥតយកថ្លៃ លើ ថ្នាំថ្នាក់ ឬលេខបង្កាជម្ងឺ  
 ឥតយកថ្លៃលើ យកវេជ្ជបញ្ជាទៅទិញថ្នាំ និងបញ្ជូនថ្នាំមកវិញដល់ផ្ទះ

# Rx EZ PHARMACY

INTRODUCING THE MOST COST EFFECTIVE PLAN FOR SELECTED GENERIC DRUGS

**\$3.99**  
 ថ្នាំសម្រាប់ប្រើ 30 ថ្ងៃ

**\$12.99**  
 ថ្នាំសម្រាប់ប្រើ 90 ថ្ងៃ

**215-728-6300**

**Bela M. Patel**  
 Pharmacist

Hours: M-F 9-7, Sat 10-3, Sun Closed  
 1701 Cottman Ave. Philadelphia, PA 19111

**គណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស**  
 Human Rights Party  
 ប្រឹក្សា ការពារ កម្ពុជា

## សារព័ត៌មានកុត្ត

យើងខ្ញុំទាំងអស់ជាសមាជិក សមាជិកា នៃសភាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋផែនដីវៀនឡែរ (PA) និងរដ្ឋញូជឺរស៊ី (NJ) សូមចូលរួមវិលកម្ពុជាយ៉ាងក្រៀមក្រាមចំពោះមហាសោកនាជកម្មនៅ លើស្ថានទៅកាន់កោះពេជ្រ នាថ្ងៃទី ២២ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ កន្លងមកនេះ ដែលបណ្តាលឱ្យមាន មនុស្សស្លាប់ជិត ៤០០ នាក់ និងរងរបួសមួយចំនួនធំ ។

ក្នុងហេតុការណ៍ដ៏គួរឱ្យនឿននេះ សកម្មជននៃសភាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋ PA និងរដ្ឋ NJ សូមប្តឹងស្តង់ដារវិញ្ញាណក្ខន្ធអ្នកស្លាប់ក្នុងហេតុការណ៍នោះឱ្យបានទៅដល់ហ៊ានសុភតិភព និងសូម ឱ្យអ្នករងរបួសឆាប់ជាសះស្បើយ ដើម្បីប្រកបរបរចិញ្ចឹមជីវិត និងតាមគ្រួសាររៀងៗខ្លួន ។ ហើយ ក៏សូមប្តឹងស្តង់ដារឱ្យហេតុការណ៍ដ៏ចម្រុះធាតុបែបនេះ កើតឡើងនៅលើដែនដីសុវណ្ណកម្ពុជាសម្រាប់យើង ទៀត ។

\* សូមជម្រាបថា ថ្មីៗនេះសភាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋ PA បានធ្វើបុណ្យមួយដើម្បី ប្រមូលថវិកាជួយដល់ក្រុមគ្រួសារអ្នកស្លាប់ និងរបួសនៅកោះពេជ្របានចំនួន ៩៥០ ដុល្លារ និងនៅ រដ្ឋ NJ បានចំនួន ៧៥០ ដុល្លារ ។

(បើលោកអ្នកចាប់អារម្មណ៍ជាមួយគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ [www.HRPCAMBODIA.INFO](http://www.HRPCAMBODIA.INFO) ឬទាក់ទងផ្ទាល់ជាមួយលោក វ៉ា សាម៉ុន តាមរយៈ ទូរស័ព្ទលេខ (២១៥) ៤១០-២៥៧៤ ) សូមអរគុណ ! ហ្វីឡាដែលហ្វៀ ថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០

### ពេទ្យថែទាំសុខភាពធ្មេញគ្រួសារ FAMILY DENTAL CARE

AT  
**SMILE CARE CENTER**  
 626 Snyder Avenue. Philadelphia, Pa 19148

WE SPEAK CAMBODIAN. PLEASE CONTACT :  
 MALY CHHORN 215-391-4100

Children and Adults Welcome

- Exams
- Root Canals
- Extractions
- Cleanings
- Braces
- Dental Implants

We accept all types of insurance including Medicare & Medicaid  
**PLEASE CALL TO MAKE YOUR APPOINTMENT TODAY !**  
 (215) 391-4100

យើងខ្ញុំអាចបកប្រែ ភាសាខ្មែរជូនលោកអ្នក ព្រមទាំងទងជាមួយ ឈ្មោះ រីន ហេង និងជា វិទ្យាសាស្ត្រ ដើម្បីណាត់ ពិនិត្យ

យើងទទួលយកគ្រប់ប្រភេទ អ៊ុនស៊ុរ ដោយរាប់ទាំងមេឌីវេ និងមេឌីយេដ ផង សូមទូរស័ព្ទរកយើងខ្ញុំ នៅថ្ងៃនេះ ដើម្បីណាត់ពិនិត្យលេខ **(215) 391-4100**

# តើខ្ញុំអាចធ្វើប្រាក់ទៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងតម្លៃសេវាកម្មត្រឹមតែ \$11.99<sup>1</sup>?



# បាន!

- ធ្វើប្រាក់ និងទទួលប្រាក់ត្រឹមតែប៉ុន្មាននាទីប៉ុណ្ណោះ<sup>2</sup>
- មានទីតាំងភ្នាក់ងារច្រើនជាង 190 កន្លែង<sup>3</sup> នៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា
- ទូទាត់ជាប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក<sup>4</sup>



westernunion.com 1-800-325-6000 សេវាកម្មធ្វើប្រាក់

1. ប្រើទៅលើកម្រៃប្រចាំខែការផ្ទេរប្រាក់ វេស៊ីន ឬច្រើន ក៏រកប្រាក់ដ៏ល្អពីការប្តូរប្រាក់ដុល្លារ ទៅជាប្រាក់ដុល្លារកម្ពុជាផងដែរ។ កម្រៃប្រចាំខែប្រចាំខែ អាចមានលើការផ្ទេរប្រាក់រហូតដល់ \$500 ។ កម្រៃប្រចាំខែសេវាផ្ទេរប្រាក់ សម្រាប់ទីតាំងភ្នាក់ងារខ្លះៗប្រទេស លើកលែងតែតំបន់ Stockton, Seattle និង Boston metro ។ 2. ទីកន្លែងអាចត្រូវបានបិទបិទ ឬមិនមានសេវាកម្ម អាស្រ័យទៅលើស្ថានភាពប្រតិបត្តិការទាក់ទងនឹង រួមទាំងទីតាំងប្រចាំខែផងដែរ។ លទ្ធភាពបិទបិទ បណ្តាខែការត្រួតពិនិត្យ តម្រូវការអន្តរជាតិកម្ពុជា ម៉ោងទៅតាមទីតាំងភ្នាក់ងារ ភាគច្រើននៃម៉ោងទៅតាមតំបន់ ឬការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធប្រើសវិសាលភាព។ សំខាន់ៗនៃម៉ោងទៅតាមអាចត្រូវបានអនុវត្ត។ សូមមើលលើប្រព័ន្ធប្រើប្រាក់ សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិត។ 3. បណ្តាខ្សែទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនងទ្រទ្រង់ 31 ខែមីនា ឆ្នាំ 2010 ។ 4. អាស្រ័យទៅតាមទីតាំងភ្នាក់ងារដែលបានកំណត់ និងលទ្ធភាពនៃទីតាំងទោរតែប៉ុណ្ណោះ។

អ្នកស្នើសុំប្រើប្រាស់សេវា © 2010 WESTERN UNION HOLDINGS, INC. 1